

# Horazoden 1

## Gedicht 1

- [1] **Maecenās atavīs ēdite rēgibus,**  
Maecenas von den Urahnen geboren von königlichen Königen,  
Maecenas from ancestors born from kings,
- [2] **ō et praesidium et dulce decus meum,**  
o und Schutz und süßes Zierde mein,  
O and protection and sweet glory my,
- [3] **sunt quōs curriculō pulverem Olympicum**  
es gibt die auf der Rennbahn Staub olympischen  
are whom by the racecourse dust Olympic
- [4] **collēgisse juvat mētaque fervidīs**  
gesammelt zu haben es erfreut Wendepfahl und glühenden  
to have gathered pleases turning post and by burning
- [5] **ēvitāta rotis palmaque nōbilis**  
vermieden worden von den Rädern Siegespalme und berühmte  
having been avoided by wheels palm and noble
- [6] **terrārum dominōs ēvehit ad deōs;**  
der Länder Herren trägt empor zu den Göttern;  
of lands lords carries up to gods;
- [7] **hunc, sī mōbilium turba Quirītum**  
diesen, wenn wankelmütigen Menge der Quiriten  
this, if of fickle crowd of the Quirites
- [8] **certat tergeminiſ tollere honōribus;**  
wetteifert dreifachen empor zu heben mit den Ehren;  
strives with threefold to raise with honors;
- [9] **illum, sī propriō condidit horreō**  
jenen, wenn eigenen hat eingelagert im Speicher  
that, if in his own has stored in granary
- [10] **quicquid dē Libycis verritur āreīs.**  
was auch immer von libyschen wird gefegt von den Tennen.  
whatever from Libyan is swept threshing floors.
- [11] **Gaudentem patriōs findere sarculō**  
sich freuend väterliche zu pflügen mit der Hacke  
rejoicing ancestral to split with hoe
- [12] **āgrōs Attalicis condiciōnibus**  
Felder attalischen Bedingungen  
fields with Attalid terms
- [13] **numquam dēmoveās, ut trabe Cypriā**  
niemals würdest abwenden, dass mit dem Schiffsbalken zyprischen  
never you would remove, that by beam ship Cyprian
- [14] **Myrtōum pavidus nauta secet mare.**  
myrtoisches furchtsamer Seemann schneide Meer.  
Myrtoan fearful sailor may cut sea.
- [15] **Luctantem Īcariī flūctibus Āfricum**  
ringend ikarischen Wogen Afrikawind  
struggling with Icarian waves southwest wind
- [16] **mercātor metuēns ótium et oppidī**  
Kaufmann fürchtend Müßiggang und der Stadt  
merchant fearing leisure and of the town
- [17] **laudat rūra suī; mox reficit ratēs**  
preist Ländereien seiner eigenen; bald setzt in Stand  
praises fields of his own; soon repairs Schiffe  
ships
- [18] **quassās, indocilis pauperiem patī.**  
erschütterte, unbelehrbar Armut zu ertragen.  
shaken, unteachable poverty to suffer.
- [19] **Est quī nec veteris pōcula Massicī**  
es gibt den weder alten Becher des Massischen Weins  
there is who neither of old cups of Massic wine
- [20] **nec partem solidō dēmēre dē diē**  
noch Teil ganzen abzuziehen von dem Tag  
nor part from the whole to remove from day
- [21] **spernit, nunc viridī membra sub arbutō**  
verschmäht, nun grünen Glieder unter dem Erdbeerbaum  
spurns, now on green limbs under strawberry tree

- [22] **strātus, nunc ad aquae lēne caput sacrae.**  
ausgestreckt, jetzt zu des Wassers milde Quelle heiligen.  
having been laid, now to of water gentle source sacred.
- [23] **Multōs castra juvant et lituō tubae**  
Viele die Lager erfreuen und mit dem Lituus der Trompete  
many camps delight and by the curved trumpet trumpets
- [24] **permixtus sonitus bellaque mātribus**  
vermischter Klang Kriege und von den Müttern  
having been mixed sound wars and by mothers
- [25] **dētestāta. Manet sub Jove frigidō**  
verabscheute bleibt unter Jupiter kalt  
detested. remains under Jupiter cold
- [26] **vēnātor tenerae conjugis inmemor,**  
Jäger zarten Gattin vergessend,  
hunter of tender wife unmindful,
- [27] **seu vīsa est catulīs cerva fidēlibus,**  
sei es dass gesehen ist den Welpen Hirschkuh treuen,  
whether having been seen is by whelps Hind faithful,
- [28] **seu rūpit teretīs Marsus aper plagās.**  
oder wenn hat zerrissen glatte marsischer Eber Netze.  
or broke smooth Marsian boar nets.
- [29] **Mē doctārum hederae praemia frontium**  
mich gelehrt des Efeus Preise der Stirnen  
me of learned ivy rewards of foreheads
- [30] **dīs miscent superīs, mē gelidum nemus**  
den Göttern mischen bei höheren, mich kühlen Hain  
to gods they mix above, me cool grove
- [31] **Nymphārumque levēs cum Satyrīs chorī**  
der Nymphen und leichte mit Satyrn Chöre  
of nymphs and light with Satyrs choruses
- [32] **sēcernunt populō, sī neque tībiās**  
sondern ab vom Volk, wenn weder Flöten  
separate from people, if nor pipes
- [33] **Euterpē cohibet nec Polyhymnia**  
Euterpe hält zurück noch Polyhymnia  
Euterpe holds back and not Polyhymnia
- [34] **Lesbōum refugit tendere barbiton.**  
lesbische scheut sich zu spannen Barbiton.  
Lesbian shrinks from to stretch lyre.
- [35] **Quod sī mē lyricīs vātibus īserēs,**  
doch wenn mich lyrischen Dichtern wirst einreihen,  
but if me to lyric poets you will insert,
- [36] **sūblimī feriam sīdera vertice.**  
erhabenem werde treffen die Sterne mit dem Scheitel.  
with lofty I will strike stars with head.

## Gedicht 2

- [1] **Jam satis terrīs nivis atque dīrae**  
schon genug den Ländern des Schnees und der schrecklichen  
now already enough for the lands of snow and of dire
- [2] **grandinis mīsit Pater et rubente**  
des Hagels schickte Vater und glühenden  
of hail has sent Father and with reddening
- [3] **dexterā sacrās jaculātus arcēs**  
mit der rechten Hand heiligen geschleudert habend Burg höhen  
right hand sacred having hurled citadels
- [4] **terruit Urbem,**  
erschreckte die Stadt,  
has terrified City,
- [5] **terruit gentīs, grave nē redīret**  
erschreckte der Völker, schwer damit nicht zurückkehrte  
has terrified nations, weighty lest might return
- [6] **saeculum Pyrrhae nova mōnstra questae,**  
Zeitalter der Pyrrha neue Ungeheuer beklagt habend,  
age of Pyrrha new monsters of having complained,
- [7] **omne cum Prōteus pecus ēgit altōs**  
alles als Proteus Vieh trieb hohe  
every when Proteus herd drove high

- [8] **vīsere** **montīs,**  
zu besuchen Berge,  
to go to see mountains,
- [9] **piscium** **et** **summā** **genus** **haesit** **ulmō,**  
der Fische und höchsten Art haftete an der Ulme,  
of fish and on the top kind stuck on elm,
- [10] **nōta** **quae** **sēdēs** **fuerat** **columbīs,**  
bekannte die Sitz gewesen war den Tauben,  
well known which seat had been for doves,
- [11] **et** **superjectō** **pavidae** **nātārunt**  
und darüber geworfen worden scheue schwammen  
and with having been thrown over fearful they swam
- [12] **aequore** **dammae.**  
auf dem Meer Hirschkuhe.  
with the flood roe deer.
- [13] **Vīdimus** **flāvum** **Tiberim** **retortīs**  
wir sahen gelben Tiber zurück gebogen worden  
we have seen golden Tiber with having been turned back
- [14] **lītore** **Ētrūscō** **violenter** **undis**  
am Ufer etruskischen heftig von den Wellen  
shore Etruscan violently by waves
- [15] **īre** **dējectum** **monumenta** **rēgis**  
gehen hinab zu werfen Denkmäler des Königs  
to go cast down monuments of the king
- [16] **templaque** **Vestae,**  
Tempel und der Vesta,  
and temples of Vesta,
- [17] **īlliae** **dum** **sē** **nīmīum** **querentī**  
der Illia während sich zu sehr klagend  
of Ilium while herself too much complaining
- [18] **jactat** **ultōrem,** **vagus** **et** **sinistrā**  
röhmt Rächer, umher schweifend und an der linken  
it boasts avenger, wandering and on the left
- [19] **lābitur** **rīpā** **Jove** **nōn** **probante** **ux**  
gleitet am Ufer bei Jupiter nicht beifallend weiber  
it glides on bank with Jupiter not approving wif
- [20] **ōrius** **amnis.**  
höriger Strom.  
marital river.
- [21] **Audiet** **cīvis** **acuisse** **ferrum,**  
wird hören Bürger geschräft zu haben Eisen,  
will hear citizen to have sharpened iron sword,
- [22] **quō** **gravēs** **Persae** **melius** **perīrent,**  
wodurch schwere Perser besser unter gingen,  
by which heavy Persians better would perish,
- [23] **audiet** **pugnās** **vītiō** **parentum**  
wird hören Kämpfe durch den Fehler der Eltern  
will hear battles by fault of parents
- [24] **rāra** **juventus.**  
seltene Jugend.  
rare youth.
- [25] **Quem** **vocet** **dīvum** **populus** **ruentis**  
wen rufe der Götter Volk stürzenden  
whom may call of the gods people of falling
- [26] **imperī** **rēbus?** **Prece** **quā** **fatīgent**  
des Reiches in den Angelegenheiten? mit Gebet womit ermüden  
empire by affairs? with prayer which may they weary
- [27] **virgīnēs** **sāntae** **minus** **audientem**  
Jungfrauen heilige weniger hörend  
maidens holy less listening
- [28] **carmina** **Vestam?**  
Lieder Vesta?  
songs Vesta?
- [29] **cui** **dabit** **partīs** **scelus** **expiandī**  
wem wird geben Anteile Verbrechen zu sühnen  
to whom will give for the parts crime of atoning
- [30] **Juppīter?** **Tandem** **veniās** **precāmur,**  
Jupiter? endlich mögest du kommen wir bitten,  
Jupiter? at last may you come we pray,

- [31] **nūbe** **candentīs** **umerōs** **amictus,**  
 mit einer Wolke glänzender Schultern umhüllt,  
 with cloud of shining shoulders having been cloaked,
- [32] **augur** **Apollō,**  
 Augur Apollon,  
 augur Apollo,
- [33] **sīve** **tū** **māvīs,** **Erycīna** **rīdēns,**  
 sei es du ziehst vor, Erycina lächelnd,  
 whether you prefer, Erycinian laughing,
- [34] **quam** **Jocus** **circumvolat** **et** **Cupīdō,**  
 die Scherz umfliegt und Cupido,  
 whom Sport flies around and Cupid,
- [35] **sīve** **nēglēctum** **genus** **et** **nepōtēs**  
 sei es vernachlässigtes Geschlecht und Nachkommen  
 or neglected race and descendants
- [36] **respicis,** **auctor,**  
 blickst an, Urheber,  
 you look back, creator,
- [37] **heu** **nīmis** **longō** **satiāte** **lūdō,**  
 ach zu sehr zu langem gesättigter Spiel,  
 alas too much long having been sated with play,
- [38] **quem** **juvat** **clāmor** **galeaeque** **lēvēs,**  
 den erfreut Ruf Helme und leichte,  
 whom delights shout and of helmet light,
- [39] **ācer** **et** **Maurī** **peditis** **cruentum**  
 eifrig und maurischen Fußsoldaten blutiges  
 keen and of Moorish foot soldier bloody
- [40] **voltus** **in** **hostem,**  
 Angesicht gegen Feind,  
 face against enemy,
- [41] **sīve** **mūtātā** **juvenem** **figūrā**  
 sei es verändert wordener Jüngling mit Gestalt  
 or with changed form young man
- [42] **āles** **in** **terrīs** **imitāris,** **almae**  
 Geflügelter auf der Erde ahnst nach, gütigen  
 winged on lands you imitate, of nourishing
- [43] **filius** **Mājæ,** **patiēns** **vocārī**  
 Sohn der Maia, geduldig genannt zu werden  
 son of Maia, enduring to be called
- [44] **Caesaris** **ultor.**  
 des Caesar Rächer.  
 of Caesar avenger.
- [45] **Sērus** **in** **caelum** **redeās** **diūque**  
 spät in den Himmel kehrst zurück lange und  
 late in heaven you may return for long and
- [46] **laetus** **intersīs** **populō** **Quirīnī,**  
 froh seiest dabei dem Volk des Quirinus,  
 joyful you may take part for the people of Quirinus,
- [47] **nēve** **tē** **nostrīs** **vitiīs** **inīquum**  
 und nicht dich unseren Fehlern ungerecht  
 and lest you by our faults unfair
- [48] **ōcior** **aura**  
 schnellere Luft  
 swifter breeze
- [49] **tollat;** **hīc** **magnōs** **potius** **triumphōs,**  
 hebe; hier große eher Triumphe,  
 may lift; here great rather triumphs,
- [50] **hīc** **ames** **dīcī** **pater** **atque** **prīnceps,**  
 hier mögest lieben genannt zu werden Vater und auch  
 here you may love to be called father and  
 Erster, chief,
- [51] **neu** **sinās** **Mēdōs** **equitāre** **inultōs**  
 noch liebst Meder reiten ungerächt  
 nor may you allow Medes to ride unavenged
- [52] **tē** **duce,** **Caesar.**  
 bei dir als Führer, Caesar.  
 with you as leader, Caesar.

# Gedicht 3

- [1] **Sīc tē dīva potēns Cyprī,**  
so dich Göttin mächtige von Zypern,  
thus you goddess powerful of Cyprus,
- [2] **sīc frātrēs Helenae, lūcida sīdera,**  
so Brüder der Helena, leuchtende Sterne,  
thus brothers of Helen, shining stars,
- [3] **ventōrumque regat pater**  
der Winde und lenke Vater  
of winds and may rule father
- [4] **obstrictis aliis praeter lāpyga,**  
gebunden wordenen anderen außer lāpyx,  
with having been bound others except lāpyx,
- [5] **nāvis, quae tibi crēdītum**  
Schiff, das dir anvertrauten  
ship, which to you entrusted
- [6] **dēbēs Vergiliū; finib⁹ Attic⁹**  
schuldest Vergil; Grenzen attischen  
you owe Vergil; by borders Attic
- [7] **reddās incolumem precor**  
gibst zurück unversehrt ich bitte  
you may restore safe I pray
- [8] **et servēs animae dīmidium meae.**  
und bewahrst der Seele Hälfte meiner.  
and you may preserve of soul half of mine.
- [9] **III rōbur et aes triplex**  
dem Stärke und Erz dreifaches  
to him oak and bronze triple
- [10] **circā pectus erat, quī fragilem trucī**  
um Brust war, der zerbrechliches grausamen  
around chest was, who fragile to savage
- [11] **commīsit pelagō ratem**  
hat anvertraut dem Meer Schiff  
committed to the sea ship
- [12] **prīmus, nec timuit praeципitem Āfricum**  
als Erster, und nicht fürchtete stürmischen  
first, nor feared headlong Africus Wind  
southwest wind
- [13] **dēcertantem Aquilōnibus**  
wettstreitend mit den Nordwinden  
contending with the north winds
- [14] **nec trīstīs Hyadas nec rabiēm Notī,**  
noch traurige Hyaden noch Wut des Notus,  
nor sad Hyades nor rage of Notus,
- [15] **quō nōn arbiter Hādriæ**  
als dem nicht Schiedsrichter der Adria  
than whom not judge of the Adriatic
- [16] **major, tollere seu pōnere volt freta.**  
größer, heben oder senken will Meeres engen.  
greater, to raise or to set down wishes seas.
- [17] **Quem mortis timuit gradum**  
welchen des Todes fürchtete Schritt  
what of death feared step
- [18] **quī siccīs oculīs mōnstra natantia,**  
der trockenen Augen Ungeheuer schwimmende,  
who with dry eyes monsters swimming,
- [19] **quī vīdit mare turbidum et**  
der sah Meer trübēs und  
who saw sea turbid and
- [20] **īnfāmīs scopulōs Ācrocerāunia?**  
berüchtigte Klippen Akrokerāunien?  
infamous rocks Acrocerāunia?
- [21] **Nēquicquam deus abscidit**  
vergeblich Gott trennte ab  
in vain god has cut off
- [22] **prūdēns Ōceanō dissociābilī**  
kluger durch den Ozean trennenden  
wise by the Ocean unjoinable

[23] **terrās, sī tamen impiae**

Länder, wenn doch freyle  
lands, if however impious

[24] **nōn tangenda ratēs trānsiliunt vada.**

nicht zu berührende Schiffe überspringen Untiefen.  
not to be touched ships leap across shallows.

[25] **Audāx omnia perpeti**

kühn alles erdulden  
bold all things to endure

[26] **gēns hūmāna ruit per vetitum nefās;**

Geschlecht menschliches stürzt durch Verbotenes Frevel;  
race human rushes through forbidden wrong;

[27] **audāx īapetī genus**

kühn des lapetos Geschlecht  
bold of lapetus race

[28] **ignem fraude malā gentibus intulit;**

Feuer durch die List übeln den Völkern trug hinein;  
fire by deceit evil to peoples brought in;

[29] **post ignem aetheriā domō**

nach dem Feuer himmlischen aus dem Haus  
after fire heavenly house

[30] **subductum maciēs et nova fēbrium**

entzogen worden Auszehrung und neue der Fieber  
having been drawn away leanness and new of fevers

[31] **terrīs incubuit cohors**

auf den Ländern lagerte sich Schar  
on lands has settled troop

[32] **sēmōtīque prius tarda necessitās**

ferngehaltene und zuvor langsame Notwendigkeit  
far removed and earlier slow necessity

[33] **lēti corripuit gradum.**

des Todes ergriß rasch Schritt.  
of death has snatched up step.

[34] **Expertus vacuum Daedalus āera**

erprob habend leeren Dädalus Luft  
having tried empty Daedalus airs

[35] **pennīs nōn hominī datīs;**

mit den Flügeln nicht dem Menschen gegeben;  
with wings not to a man having been given;

[36] **perrūpīt Acheronta Herculeus labor.**

durchbrach Acheron herkulische Arbeit.  
broke through Acheron Herculean labor.

[37] **Nil mortālibus arduī est;**

nichts den Sterblichen an Schwierigem ist;  
nothing for mortals of difficulty is;

[38] **caelum ipsum petimus stultitiā neque**

Himmel selbst streben an durch Torheit und nicht  
sky itself we seek with folly and not

[39] **per nostrum patimur scelus**

durch unseren erleiden wir Frevel  
through our we allow crime

[40] **īrācunda Jovem pōnere fulmina.**

zornige den Jupiter niederzulegen Blitze.  
wrathful Jupiter to put down thunderbolts.

## Gedicht 4

[1] **Solvitur ācris hiems grātā vice vēris et Favōnī**  
löst sich herbe Winter angenehmen durch den Wechsel des Frühlings und des Favonius  
is loosened sharp winter with pleasing change of spring and of Favonius

[2] **trahuntque siccās māchīnae carīnās,**  
ziehen und trockene Vorrichtungen Kiele,  
they drag and dry machines keels,

[3] **ac neque jam stabulīs gaudet pecus aut arātor ignī**  
und weder schon in den Ställen freut sich Vieh oder Pflüger am Feuer  
and nor now already in stables rejoices cattle or ploughman by the fire

[4] **nec prāta cānis albicant pruīnīs.**  
noch Wiesen grauen schimmern weiß von Reifen.  
nor meadows with white grow white hoar frosts.

[5]	<b>Jam</b>	<b>Cytherēa</b>	<b>chorōs</b>	<b>dūcit</b>	<b>Venus</b>	<b>imminente</b>	<b>lūnā</b>
	schon now already	kytheräische Cytherean	Chöre choruses	führt leads	Venus Venus	herannahenden overhanging	bei dem Mond with the moon
[6]	<b>jūntaeque</b>	<b>Nymphīs</b>	<b>Grātiae</b>	<b>decentēs</b>			
	verbundene und joined and	den Nymphen with Nymphs	Grazien Graces	anmutige comely			
[7]	<b>alternō</b>	<b>terram</b>	<b>quatiunt</b>	<b>pede,</b>	<b>dum</b>	<b>gravīs</b>	<b>Cyclōpum</b>
	abwechselnden with alternate	Erde	erschüttern they shake	mit dem Fuß, with foot,	während while	schweren weighty	der Zyklopen of the Cyclopes
[8]	<b>Volcānus</b>	<b>ārdēns</b>	<b>vīsit</b>	<b>officinās.</b>			
	Vulkan Vulcan	brennend burning	besucht visits	Werkstätten. workshops.			
[9]	<b>Nunc</b>	<b>decet</b>	<b>aut</b>	<b>viridī</b>	<b>nitudum</b>	<b>caput</b>	<b>impedīre</b>
	nun now	ziemt sich it becomes	oder either	grünem with green	glänzendes shining	Haupt head	umwinden to entwine
							mit Myrte with myrtle
[10]	<b>aut</b>	<b>flōre,</b>	<b>terrae</b>	<b>quem</b>	<b>ferunt</b>	<b>solūtae;</b>	
	oder or	mit Blüte, with flower,	der Erde lands	welchen which	tragen bear	gelöstten; loosened;	
[11]	<b>nunc</b>	<b>et</b>	<b>in</b>	<b>umbrōsīs</b>	<b>Faunō</b>	<b>decet</b>	<b>immolāre</b>
	nun now	ausch also	in in	schattigen shady	dem Faunus to Faunus	ziemt sich it becomes	opfern to sacrifice
							Hainen, groves,
[12]	<b>seu</b>	<b>poscat</b>	<b>agna</b>	<b>sīve</b>	<b>mālit</b>	<b>haedō.</b>	
	sei es whether	fordere he may ask	Lamm a lamb	oder sei es or	bevorzuge he may prefer	mit Zicklein. with a kid.	
[13]	<b>Pallida</b>	<b>Mors</b>	<b>aequō</b>	<b>pulsat</b>	<b>pede</b>	<b>pauperum</b>	<b>tabernās</b>
	blasse pale	Tod Death	gleichem with equal	klopft knocks at	mit dem Fuß with foot	der Armen of the poor	Hütten huts
[14]	<b>rēgumque</b>	<b>turrīs.</b>	<b>ō</b>	<b>beāte</b>	<b>Sēstī,</b>		
	der Könige und of kings and	Türme. towers.	ō	glückseliger blessed	Sestius, Sestius,		
[15]	<b>vītae</b>	<b>summa</b>	<b>brevis</b>	<b>spem</b>	<b>nōs</b>	<b>vetat</b>	<b>inchoāre</b>
	des Lebens of life	Summe sum	kurze short	Hoffnung hope	uns us	verbietet forbids	beginnen to begin
							lange. long.
[16]	<b>Jam</b>	<b>tē</b>	<b>premet</b>	<b>nox</b>	<b>fābulaeque</b>	<b>Mānēs</b>	
	schon soon	dich you	wird bedrängen will press	Nacht night	der Erzählung und of legend and	Manen the Manes	
[17]	<b>et</b>	<b>domus</b>	<b>exilis</b>	<b>Plūtōnia,</b>	<b>quō</b>	<b>simul</b>	<b>meāris,</b>
	und and	Haus house	schmächtige slender	plutonicae, Plutonian,	wohin to which	sogleich as soon as	du gehst, you go,
[18]	<b>nec</b>	<b>rēgna</b>	<b>vīnī</b>	<b>sortiēre</b>	<b>tālis</b>		
	noch nor	Reiche kingdoms	des Weines of wine	losest du you will obtain	solche such		
[19]	<b>nec</b>	<b>tenerum</b>	<b>Lycidan</b>	<b>mīrābere,</b>	<b>quō</b>	<b>calet</b>	<b>juventus</b>
	noch nor	zarten tender	Lycidas	wirst bewundern, you will admire,	bei dem for whom	glüht grows hot	Jugend youth
[20]	<b>nunc</b>	<b>omnis</b>	<b>et</b>	<b>mox</b>	<b>virginēs</b>	<b>tepēbunt.</b>	
	jetzt now	alle all	und and	bald soon	Jungfrauen maidens	werden wärmen. will grow warm.	

## Gedicht 5

[1]	<b>Quis</b>	<b>multā</b>	<b>gracilis</b>	<b>tē</b>	<b>puer</b>	<b>in</b>	<b>rosā</b>
	welcher which	vieler many a	zierlicher slender	dich you	Junge boy	in	Rose rose
[2]	<b>perfūsus</b>		<b>liquidīs</b>	<b>urget</b>	<b>odōribus</b>		
	übergossen having been drenched		flüssigen with liquid	drängt presses	mit Düften scents		
[3]	<b>grātō,</b>	<b>Pyrrha,</b>	<b>sub</b>	<b>antrō?</b>			
	angenehmen, in pleasing,	Pyrrha,	unter under	der Grotte? cave?			
[4]	<b>cui</b>	<b>flāvam</b>	<b>religās</b>	<b>comam,</b>			
	wem for whom	blonde golden	bindest you bind back	Haar, hair,			
[5]	<b>simplex</b>	<b>munditiīs?</b>	<b>Heu</b>	<b>quotiēns</b>	<b>fidem</b>		
	schlicht simple	durch Eleganz? in elegance?	ach alas	wie oft how often	Treue faith		
[6]	<b>mūtātōsque</b>	<b>deōs</b>	<b>flēbit</b>	<b>et</b>	<b>aspera</b>		
	verändert und changed and	Götter gods	wird beweinen will weep	und and	raue rough		

- [7] **nīgrīs** **aequora** **ventīs**  
schwarzen Meere mit Winden  
with black seas winds
- [8] **ēmīrābitur** **īnsolēns,**  
wird sich verwundern ungewohnt,  
will marvel at unwonted,
- [9] **quī nunc tē frūtūr crēdulus aureā,**  
der jetzt dich genießt leichtgläubig goldenen,  
who now you enjoys trustful golden,
- [10] **quī semper vacuam, semper amābilem**  
der immer frei, immer liebenswürdig  
who always free, always lovable
- [11] **spērat, nēscius aurae**  
hofft, nicht wissend der Brise  
hopes, ignorant of the breeze
- [12] **fallācis. Miserī, quibus**  
trügerischen. Arme, denen  
of deceitful. wretches, for whom
- [13] **intemptāta nitēs. Mē tabulā sacer**  
unberührte leuchtest. mich mit der Tafel geweihter  
untouched you shine. me by a tablet holy
- [14] **vōtīvā pariēs indicat ūvida**  
mit geweihter Wand zeigt nasse  
votive wall shows wet
- [15] **suspendisse potentī**  
aufgehängt zu haben dem mächtigen  
to have hung to the mighty
- [16] **vestīmenta maris deō.**  
Kleider des Meeres dem Gott.  
garments of the sea to the god.

## Gedicht 6

- [1] **Scribēris Variō fortis et hostium**  
wirst geschrieben von Varius tapfer und der Feinde  
you will be written by Varius brave and of the enemies
- [2] **victor, Maeoniī carminis ālite,**  
Sieger, maeonischen Gesanges mit Flügler,  
victor, Maeonian song by the winged one,
- [3] **quam rem cumque ferōx nāvibus aut equīs**  
welche Sache auch kühn mit Schiffen oder mit Pferden  
what thing ever fierce with ships or with horses
- [4] **miles tē duce gesserit.**  
Soldat dich als Führer getragen haben.  
soldier with you as leader may have waged.
- [5] **Nōs, Āgrippa, neque haec dīcere nec gravem**  
wir, Agrippa, weder dieses sagen noch schweren  
we, Agrippa, neither these things to say nor heavy
- [6] **Pēlīdae stomachum cēdere nēsciī,**  
des Peleiden Zorn weichen unkundige,  
of the Peleid wrath to yield not knowing,
- [7] **nec cursūs duplicitis per mare Ulixēi**  
noch Läufe doppelten durch Meer des Ulixes  
nor courses of crafty across the sea of Ulysses
- [8] **nec saevam Pelopis domum**  
noch wilde des Pelops Haus  
nor savage of Pelops house
- [9] **cōnāmur, tenuēs grandia, dum pudor**  
versuchen wir, schwache Großes, solange Scham  
we attempt, slender grand things, while modesty
- [10] **inbellisque lyrae Mūsa potēns vetat**  
unkriegerischen und der Lyra Muse mächtige verbietet  
unwarlike and of the lyre Muse powerful forbids
- [11] **laudēs ēgregiī Caesaris et tuās**  
Lob auszeichneten des Caesar und deine  
praises of outstanding of Caesar and yours
- [12] **culpā dēterere ingenī.**  
durch Schuld abnutzen des Talents.  
by fault to diminish of genius.

- [13] **Quis Mārtem tunicā tēctum adamantinā**  
wer Mars mit der Tunika bedeckt aus Diamant  
who Mars with a tunic having been clad adamantine
- [14] **dignē sc̄ripserit aut pulv̄ere Trōicō**  
würdig würde beschreiben oder mit Staub troischen  
worthily might write or with dust Trojan
- [15] **nīgrum Mērionēn aut ope Palladis**  
schwarzen Meriones oder durch Hilfe der Pallas  
black Meriones or by aid of Pallas
- [16] **Tydiđēn superis parem?**  
Tydiden den Göttern gleich?  
the Tydides to the gods equal?
- [17] **Nōs convīvia, nōs proelia virginū**  
wir Gelage, wir Kämpfe der Jungfrauen  
we banquets, we battles of maidens
- [18] **sectis in juvenēs unguibus ācrium**  
geschnittenen gegen Jünglinge mit Nägeln scharfen  
having been trimmed against young men with nails of fierce
- [19] **cantāmus, vacuī sīve quid ūrimur**  
sing wir, freie oder etwas werden verbrannt  
we sing, at leisure or if something we are scorched
- [20] **nōn praeter solitū levēs.**  
nicht außer Gewohntem leicht.  
not beyond the usual frivolous.

## Gedicht 7

- [1] **Laudābunt aliī clāram Rhodon aut Mytilēnēn**  
werden loben andere berühmte Rhodos oder Mytilene  
they will praise others bright Rhodes or Mytilene
- [2] **aut Ephesum bimarisve Corinthī**  
oder Ephesos zweier Meere und Korinths  
or Ephesus of two seas or of Corinth
- [3] **moenia vel Bacchō Thēbās vel Apolline Delphōs**  
Mauern oder dem Bacchus Theben oder dem Apollon Delphi  
walls or with Bacchus Thebes or with Apollo Delphi
- [4] **īsignis aut Thessala Tempe;**  
ausgezeichnet oder thessalische Tempe;  
distinguished or Thessalian Tempe;
- [5] **sunt quibus ūnum opus est intāctae Palladis urbem**  
es gibt denen ein Werk ist unberührten der Pallas  
there are for whom one task is untouched of Pallas Stadt  
city
- [6] **carmine perpetuō celebrāre et**  
mit dem Lied fortlaufenden feiern und  
by song perpetual to celebrate and
- [7] **undique dēcerptam frontī praeponere olīvam;**  
von allen Seiten ab gepflückt worden der Stirn voran setzen Olivenzweig;  
from everywhere having been plucked to the forehead to place before olive;
- [8] **plūrimus in Jūnōnis honōrem**  
sehr viele zu der Juno Ehre  
many a into of Juno honor
- [9] **aptum dīcet equīs Argos dītēsque Mycēnās:**  
geeignet wird sagen für die Pferde Argos reich und Mykene:  
fit he will call for horses Argos rich and Mycenae:
- [10] **mē nec tam patiēns Lacedaemōn**  
mich und nicht so duldsame Sparta  
me nor so enduring Lacedaemon
- [11] **nec tam Lārisae percussit campus opīmae**  
auch nicht so der Larisa hat getroffen Feld reichen  
nor so of Larisa has struck field rich
- [12] **quam domus Albuneae resonantis**  
als Haus der Albunea widerhallenden  
than house of Albunea resounding
- [13] **et praeceps Aniō ac Tiburnī lūcus et ūda**  
und steiler Anio und des Tibur Hain und feuchte  
and headlong Anio and of Tiburnus grove and wet
- [14] **mōbilibus pōmāria rīvis.**  
beweglichen Obstgärten mit Bächen.  
with moving orchards streams.

- [15] **Albus** **ut** **obscūrō** **dēterget** **nūbila** **caelō**  
 heller wie dunklem wischt ab Wolken vom Himmel  
 white as with dark wipes away clouds from the sky
- [16] **saepe** **Notus** **neque** **parturit** **imbrīs**  
 oft Südwind und nicht bringt hervor Regen  
 often Notus and not gives birth to rains
- [17] **perpetuō**, **sic** **tū** **sapiēns** **finire** **memento**  
 ständig, so du weise beenden bedenke  
 continually, thus you being wise to end remember
- [18] **tristitiam** **vītaeque** **labōrēs**  
 Traurigkeit des Lebens und Mühen  
 sadness of life and toils
- [19] **mollī**, **Plance,** **merō**, **seu** **tē** **fulgentia** **signīs**  
 mit weichem, Plancus, mit reinem Wein, sei es dich glänzende mit Feldzeichen  
 with soft, Plancus, wine, or if you shining with standards
- [20] **castra** **tenant** **seu** **dēnsa** **tenēbit**  
 Lager halten oder dichte wird halten  
 camps hold or if thick will hold
- [21] **Tiburis** **umbra** **tuī.** **Teucer** **Salamīna** **patremque**  
 des Tibur Schatten deines. Teukros Salamis Vater und  
 of Tibur shade of your. Teucer Salamis father and
- [22] **cum** **fugeret**, **tamen** **üda** **Lyaēō**  
 als floh, doch nasse mit Lyaeus  
 when he was fleeing, however wet with Lyaeus
- [23] **tempora** **pōpuleā** **fertur** **vīnxisse** **corōnā**,  
 Schläfen mit Pappel wird gesagt gebunden zu haben mit Kranz,  
 temples with poplar he is said to have bound with a crown,
- [24] **sic** **tristīs** **affātus** **amīcōs:**  
 so traurige angesprochen habend Freunde:  
 thus sad having addressed friends:
- [25] 'Quō nōs cumque feret melior fortūna parente,  
 'wohin uns auch immer wird tragen bessere Glück als dem Vater,  
 'whither us ever will carry better fortune than a parent,
- [26] **ibimus**, **ō** **sociī** **comitēsque.**  
 werden gehen, o Gefährten Begleiter und.  
 we shall go, O companions comrades and.
- [27] **Nīl** **dēspērandūm** **Teucrō** **duce** **et** **auspice** **Teucrō:**  
 nichts zu verzweifeln bei Teukros als Führer und als Augur Teukros:  
 nothing to be despained of with Teucer as leader and as augur Teucer:
- [28] **certus** **enīm** **prōmīsit** **Apollō**  
 sicher denn hat versprochen Apollon  
 sure for has promised Apollo
- [29] **ambiguam** **tellūre** **novā** **Salamīna** **futūram.**  
 zweideutige mit Erde neuen Salamis werden seiend.  
 ambiguous on land new Salamis about to be.
- [30] **ō** **fortēs** **pejōraque** **passī**  
 o Tapfere schlimmere und erlitten habend  
 brave worse things and having suffered
- [31] **mēcum** **saepe** **virī**, **nunc** **vīnō** **pellite** **cūrās;**  
 mit mir oft Männer, jetzt mit Wein treibt weg Sorgen;  
 with me often men, now with wine drive away cares;
- [32] **crās** **ingēns** **iterābimus** **aequor.'**  
 morgen gewaltiges werden wieder befahren Meer.'  
 tomorrow vast we will traverse again sea.'

## Gedicht 8

- [1] **Lȳdia**, **dīc**, **per** **omnīs**  
 Lydia, sage, durch alle  
 Lydia, say, by all
- [2] **tē** **deōs** **ōrō**, **Sybarin** **cūr** **properēs** **amandō**  
 dich die Götter bitte ich, Sybaris warum beeilst du durch das Lieben  
 you the gods I beg, Sybaris why you may hasten by loving
- [3] **perdere**, **cūr** **aprīcum**  
 zu vernichten, warum sonnigen  
 to destroy, why sunny
- [4] **ōderit** **Campum**, **patiēns** **pulveris** **atque** **sōlis**,  
 gehasst habe den Campus, geduldig des Staubes und auch der Sonne,  
 he may hate the Plain, enduring of dust and sun,

- [5] **cūr neque militāris**  
warum und nicht der Soldaten  
why and not soldierly
- [6] **inter aequālis equitet, Gallica nec lupātis**  
unter Alters genossen reite er, gallische und nicht mit gezahnten  
among equals may he ride, Gallic and not wolf toothed
- [7] **temperet öra frēnīs.**  
zähme er Mäuler mit Zügeln.  
may he control mouths with reins.
- [8] **Cūr timet flāvum Tiberim tangere? Cūr olīvum**  
warum fürchtet gelben zu berühren? warum Öl  
why does he fear golden Tiber to touch ?? why olive
- [9] **sanguine vīperīnō**  
als dem Blut schlängenartigen  
with blood of viper
- [10] **cautius vītat neque jam līvida gestat armīs**  
vorsichtiger meidet und nicht schon bläuliche trägt von den Waffen  
more cautiously avoids and not now bruised carries on arms
- [11] **bracchia, saepe discō**  
Arme, oft mit der Scheibe  
arms, often with the discus
- [12] **saepe trāns finem jaculō nōbilis expeditō?**  
oft über Grenze mit dem Wurfspielß edler unbeschwert?  
often across boundary with javelin noted nimble?
- [13] **quid latet, ut marīnae**  
was verbirgt sich, wie der meerischen  
what lies hidden, as of the sea
- [14] **filium dīcunt Thetidis sub lacrimōsa Trōjæ**  
Sohn sagen sie der Thetis unter weinerliche der Troja  
son they say of Thetis under tearful Troy
- [15] **fūnera, nē virīlis**  
Begräbnisse, damit nicht männlicher  
funerals, lest manly
- [16] **cultus in caedem et Lyciās prōriperet catervās?**  
Anzug in Mord und lykische vor reiße Scharen?  
dress into slaughter and Lycian might rush troops?

## Gedicht 9

- [1] **Vidēs ut altā stet nive candidum**  
siehst du wie tiefem im Schnee stehe weißes  
you see how with deep snow bright
- [2] **Sōracte nec jam sustineant onus**  
Soracte und nicht schon halten aus Last  
Soracte and not now they may bear burden
- [3] **silvae labōrantēs gelūque**  
Wälder arbeitend mit Frost und  
woods laboring with frost and
- [4] **flūmina cōstiterint acūtō?**  
Flüsse haben still gestanden mit schneidendem?  
rivers may have stood still with sharp?
- [5] **Dissolve frīgis ligna super focō**  
löse auf Kälte Hölzer über dem Herd  
melt cold logs upon the hearth
- [6] **largē repōnēns atque benignius**  
reichlich wieder legend und freigebiger  
liberally placing back and more kindly
- [7] **dēprōme quādrīnum Sabīnā,**  
schöpfe heraus vierjähriges aus Sabiner,  
draw out four year old from Sabine,
- [8] **ō Thaliarche, merum diōtā.**  
ō Thaliarch, reinen Wein aus dem Zweihenkelkrug.  
Thaliarchus, pure wine from a jar.
- [9] **Permitte dīvis cētera, quī simul**  
überlasse den Göttern Übrigess, die sobald  
entrust to the gods the rest, who as soon as
- [10] **strāvēre ventōs aequore fervidō**  
nieder gelegt haben die Winde auf dem Meer siedenden  
have laid low winds on the sea hot

- [11] **dēproeliantīs, nec cupressī**  
aus kämpfenden, und nicht Zypressen  
fighting out, and not cypresses
- [12] **nec veterēs agitantur ornī.**  
und nicht alte werden geschüttelt Eschen.  
nor old are agitated ashes.
- [13] **Quid sit futūrum crās, fuge quaerere, et**  
was sei künftig morgen, meide zu fragen, und  
what may be the future tomorrow, avoid to ask, and
- [14] **quem fors diērum cumque dabit, lucrō**  
welchen Zufall der Tage auch immer wird geben, zum Gewinn  
whatever chance of days ever will give, to gain
- [15] **adpōne nec dulcīs amōrēs**  
füge hinzu und nicht süße Lieben  
put to and not sweet loves
- [16] **sperne, puer, neque tū chorēas,**  
verachte, Junge, und nicht du Tänze,  
spurn, boy, and not you dances,
- [17] **dōnec virentī cānitiēs abest**  
solange dem grünen Greisenalter abwesend ist  
until to the green gray age is absent
- [18] **mōrōsa. Nunc et Campus et āree**  
mūrrische. jetzt und Campus und Plätze  
peevish. now and the Field and open squares
- [19] **lēnēsque sub noctem susurrī**  
sanfte und gegen die Nacht Geflüster  
soft and toward night whispers
- [20] **compositā repetantur hōrā,**  
verabredeter wordener mögen wiederholt werden zu Stunde,  
having been set may be resumed at the hour,
- [21] **nunc et latentis prōditor intumō**  
jetzt und der Verborgenen Verräter im innersten  
now and of hiding betrayer in swollen
- [22] **grātus puellae rīsus ab angulō**  
angenehmer der Mädchen Lachen aus dem Winkel  
pleasing to the girl laughter from the corner
- [23] **pignusque dēreptum lacertīs**  
Pfand und ab gerissen worden von den Oberarmen  
pledge and having been snatched from arms
- [24] **aut digitō male pertinācī.**  
oder mit dem Finger schlecht hartnäckigen.  
or by a finger badly stubborn.

## Gedicht 10

- [1] **Mercurī, fācunde nepōs Atlantīs,**  
Merkur, redegewandter Enkel des Atlas,  
Mercury, eloquent grandson of Atlas,
- [2] **qui ferōs cultūs hominū recentū**  
der wilde Sitten der Menschen neueren  
who wild cultures of men recent
- [3] **vōce fōrmāsti catus et decōrāe**  
mit der Stimme hast geformt geschickt und der zierlichen  
with voice you have shaped clever and of decorous
- [4] **mōre palaestrae,**  
nach der Sitte der Ringschule,  
by custom of the palaestra,
- [5] **tē canam, magnī Jovis et deōrum**  
dich möge ich singen, des großen Jupiter und der Götter  
you I will sing, of great Jupiter and of the gods
- [6] **nūntium curvaeque lyrae parentem,**  
Boten gebogenen und Lyra Vater,  
messenger of curved and of lyre father,
- [7] **callidum quicquid placuit jocōsō**  
gewandt was auch immer gefallen hat scherhaft  
skilled whatever has pleased playful
- [8] **condere fūrtō.**  
zusammen legen durch Diebstahl.  
to hide by theft.

- [9] **Tē, bovēs ölim nisi reddidissēs**  
dich, Rinder einst wenn nicht zurückgegeben hättest du  
you, cattle once if not you had returned
- [10] **per dolum āmōtās, puerum minācī**  
durch List weg genommen wordene, Knaben mit drohender  
by trick having been removed, boy with threatening
- [11] **vōce dum terret, viduus pharētrā**  
mit der Stimme während schreckt, beraubt mit dem Köcher  
with voice while he frightens, bereft of quiver
- [12] **rīsit Apollō.**  
lachte Apollon.  
laughed Apollo.
- [13] **Quīn et Ātrīdās duce tē superbōs**  
ja sogar und Atriden unter Führung dir hochmütige  
indeed and Atridae with leader you proud
- [14] **Īliō dīvēs Priamus relictō**  
zu Ilion reiche Priamos verlassen wordenem  
with Troy rich Priam having been left
- [15] **Thessalōsque ignīs et inīqua Trōiae**  
thessalische und Feuer und feindliche der Troja  
Thessalian and fires and unfair of Troy
- [16] **castra fefellit.**  
Lager hat getäuscht.  
camps he deceived.
- [17] **Tū piās laetis animās repōnis**  
du fromme in fröhlichen Seelen setzt wieder ein  
you pious in happy souls you set
- [18] **sēdibus virgāque levem coercēs**  
Sitzen mit dem Stab und leichte bändigst  
in seats with wand and light you coerce
- [19] **aureā turbam, superīs deōrum**  
goldenen Schar, den Höheren der Götter  
with golden crowd, to the upper of gods
- [20] **grātus et īmīs.**  
angenehm und den Tiefsten.  
pleasing and to the lowest.

## Gedicht 11

- [1] **Tū nē quaesierīs (scīre nefās) quem mihi, quem tibi**  
du nicht mögest erfragen (wissen Frevel) welchen mir, welchen dir  
you do not you may ask (to know wrong) what for me, what for you
- [2] **finem dī dederint, Leuconoē, nec Babylōniōs**  
Ende Götter gegeben haben, Leuconoe, und nicht babylonische  
limit the gods may have given, Leuconoe, and not Babylonian
- [3] **temptārīs numerōs. Ut melius quicquid erit patī!**  
versuchen mögest Zahlen. wie besser was auch immer wird sein ertragen!  
you may try numbers. how better whatever will be to endure!
- [4] **Seu plūrīs hiemēs seu tribuit Juppiter ultimam,**  
sei es mehr Winter oder gibt Jupiter die letzte,  
whether more winters or assigns Jupiter last,
- [5] **quae nunc oppositīs dēbilitat pūmicibus mare**  
die jetzt entgegen gesetzten worden schwächt mit den Bjms steinen das Meer  
which now with having been set against weakens by pumice stones sea
- [6] **Tyrrhēnum, sapiās, vīna liquēs et spatiō brevī**  
tyrrhenisches, sei weise, Weine kläre und in der Spanne kurzen  
Tyrrhenian, be wise, wine you may strain and within a space short
- [7] **spem longam resecēs. Dum loquimur, fügerit invida**  
Hoffnung lange schneide zurück, während wir sprechen, wird entflohen sein neidische  
hope long you may cut back. while we speak, will have fled envious
- [8] **aetās: carpe diem, quam minimum crēdula posterō.**  
Zeit: pflücke den Tag, so wenig wie möglich leichtgläubig dem Morgen.  
age: seize day, as least trusting in the next day.

# Gedicht 12

- [1] **Quem virum aut hērōa lyrā vel ācrī**  
welchen Mann oder Helden mit der Lyra oder scharfen  
whom man or hero with lyre or sharp
- [2] **tībiā sūmis celebrāre, Clīo?**  
Flöte nimmst zu feiern, Klio?  
with pipe do you undertake to celebrate, Clio?
- [3] **Quem deum? Cujus recinet jocōsa**  
welchen Gott? wessen singt wieder scherhaft  
whom god? whose sings back playful
- [4] **nōmen imāgō**  
Namen Bild  
name image
- [5] **aut in umbrōsīs Helicōnis ōrīs**  
oder in den schattigen des Helikon Hängen  
or in shady of Helicon shores
- [6] **aut super Pindō gelidōve in Haemō?**  
oder auf dem Pindus Kalt oder in dem Hämos?  
or over Pindus icy or in Haemus?
- [7] **Unde vōcālem temere īsecūtae**  
woher Klang vollen unbedacht verfolgt habend  
whence vocal rashly having followed
- [8] **Orpheā silvae**  
Orpheus Wälder  
Orpheus woods
- [9] **arte māternā rapidōs morantem**  
mit der Kunst müütterlichen reißende verzögernd  
by skill maternal swift delaying
- [10] **flūminum lāpsūs celerisque ventōs,**  
der Flüsse Läufe schnelle und Winde,  
of rivers glidings swift and winds,
- [11] **blandum et aurītās fidibus canōrīs**  
schmeichelnd und ohr tragenden mit den Saiten wohlklingenden  
soothing and eared with lyres melodious
- [12] **dūcere quercūs.**  
zu ziehen Eichen.  
to lead oaks.
- [13] **Quid prius dīcam solitīs parentis**  
was zuerst möge ich sagen gewohnten des Vaters  
what first may I say with accustomed of the father
- [14] **laudibüs, quī rēs hominum ac deōrum,**  
Lobreden, der Dinge der Menschen und der Götter,  
with praises, who things of men and of gods,
- [15] **quī mare ac terrās variīsque mundum**  
der Meer und Länder verschiedenen und Welt  
who sea and lands with various and world
- [16] **temperat hōrīs?**  
ordnet durch Stunden?  
tempers with hours?
- [17] **Unde nīl majus generātur ipsō**  
wovon nichts Größeres wird gezeugt von ihm selbst  
from where nothing greater is generated than himself
- [18] **nec viget quicquam simile aut secundum;**  
und nicht gedeiht irgend etwas Ähnliches oder Zweites;  
nor thrives anything similar or second;
- [19] **proximōs illī tamen occupābit**  
nächste jenem jedoch wird einnehmen  
nearest to him however will seize
- [20] **Pallas honōrēs.**  
Pallas Ehren.  
Pallas honors.
- [21] **Proeliī audāx, neque tē silēbō,**  
in Kämpfen kühn, und nicht dich werde verschweigen,  
in battles bold, nor you I will be silent,
- [22] **Liber, et saevīs inimīca virgō**  
Liber, und wilden feindliche Jungfrau  
Liber, and with savage hostile maiden

[23] **bēluīs**, **nec tē**, **metuende certā**  
den Bestien, noch dich, zu fürchtender mit sicherer  
to beasts, nor you, to be feared with sure

[24] **Phoebe sagittā.**  
Phoebus Pfeil.  
Phoebus by arrow.

[25] **Dicam et Alcidēn puerōsque Lēdae,**  
werde nennen auch Alkides Söhne und der Leda,  
I will tell and Alcides boys and of Leda,

[26] **hunc equīs, illum superāre pugnīs**  
diesen durch das Reiten, jenen zu übertreffen durch Faust kämpfe  
this one with horses, that one to surpass with fists

[27] **nōbilem; quōrum simul alba nautīs**  
berühmt; deren simul sobald weißer den Seefahrern  
notable; of whom as soon as white for sailors

[28] **stēlla refulsi**,  
Stern hat aufgeleuchtet,  
star has shone back,

[29] **dēfluit saxīs agitātus ūmor,**  
fließt zurück von den Felsen aufgewühlt wordener Flut,  
flows down from rocks having been agitated water,

[30] **concidunt venti fugiuntque nūbēs**  
sinken zusammen Winde fliehen und Wolken  
fall down winds flee and clouds

[31] **et mināx, quod sīc voluēre, pontō**  
und drohende, weil so haben gewollt, auf dem Meer  
and threatening, because thus they have willed, for the sea

[32] **unda recumbit.**  
Woge senkt sich.  
wave lies down.

[33] **Rōmulum post hōs prius an quiētum**  
Romulus nach diese zuerst oder ruhiges  
Romulus after these first or quiet

[34] **Pompili rēgnū memorem, an superbōs**  
des Pompilius Königtum erinnernd, oder hochmütige  
of Pompilius kingdom mindful, or proud

[35] **Tarquinī fascēs, dubitō, an Catōnis**  
des Tarquinius Rutenbündel, ich zweifle, oder des Cato  
of Tarquin fasces, I doubt, or of Cato

[36] **nōbile lētum.**  
edlen Tod.  
noble death.

[37] **Rēgūlum et Scaurōs animaeque magnae**  
Regulus und Scauren der Seele und großen  
Regulus and Scauri of soul and great

[38] **prōdigum Paulum superante Poenō**  
verschwenderischen Paulus durch überwindenden Karthager  
lavish Paulus with surpassing Carthaginian

[39] **grātus īsignī referam Camēnā**  
gern ausgezeichneten werde erzählen mit der Muse  
pleasing with distinguished I will relate with Muse

[40] **Fābriciūmque.**  
Fabricius und.  
Fabricius and.

[41] **Hunc et incōmptis Curium capillīs**  
diesen auch ungekämmten Curius mit Haaren  
this man and with uncombed Curius hairs

[42] **ūtilem bellō tulit et Camillūm**  
nützlich im Krieg hat hervorgebracht und Camillus  
useful in war has brought forth and Camillus

[43] **saeva paupertās et avītus aptō**  
rauhe Armut und ererbter passendem  
savage poverty and ancestral fit

[44] **cum lare fundus.**  
mit Haus gott Grund besitz.  
with hearth farm.

[45] **Crēscit occultō velut arbor aevō**  
wächst verborgenem wie Baum mit Zeit  
grows by hidden as tree with age

- [46] **fāma Mārcellī;** **micat inter omnīs**  
 Ruhm des Marcellus; leuchtet unter allen  
 fame of Marcellus; gleams among all
- [47] **Jūlīum sīdūs, velut inter ignīs**  
 julischer Stern, wie zwischen Feuern  
 Julian star, as among fires
- [48] **lūna minōrēs.**  
 Mond kleinere.  
 the moon smaller.
- [49] **Gentīs hūmānæ pater atque cūstōs,**  
 des Geschlechtes menschlichen Vater und Hüter,  
 of the race human father and guardian,
- [50] **orte Sāturnō, tibi cūra magnī**  
 geborener von Saturn, dir Sorge großen  
 having been born from Saturn, to you care of great
- [51] **Caesarīs fātīs data: tū secundō**  
 des Caesar durch Schicksale gegeben worden:  
 of Caesar to the fates having been given: du günstigen  
 with favorable
- [52] **Caesare rēgnēs.**  
 mit Caesar mögest herrschen.  
 with Caesar you may reign.
- [53] **Ille seu Parthōs Latiō imminentīs**  
 jener sei es Parther dem Latium drohenden  
 he whether Parthians for Latium threatening
- [54] **ēgerit jūstō domitōs triumphō**  
 wird getrieben haben gerechtem gezähmte wordene mit Triumph  
 will have driven with just subdued triumph
- [55] **sīve subjectōs Orientis ōrae**  
 oder unterworfenen wordene des Ostens Küste  
 or subjected of the East of the shore
- [56] **Sēras et Indōs,**  
 Serae und Inder,  
 Seres and Indians,
- [57] **tē minor laetum reget aequus orbem:**  
 dich geringerer fröhlichen wird regieren gerecht Erd kreis:  
 you lesser glad will rule just world:
- [58] **tū gravī currū quatīs Olympum,**  
 du schweren mit dem Wagen wirst erschüttern Olymp,  
 you with heavy chariot you will shake Olympus,
- [59] **tū parum castīs inimīca mittēs**  
 du zu wenig keuschen feindliche wirst senden  
 you too little chaste hostile you will send
- [60] **fulmina lūcīs.**  
 Blitze den Hainen.  
 lightnings to groves.

## Gedicht 13

- [1] **Cum tū, Lȳdia, Tȳlephī**  
 wenn du, Lydia, des Telephus  
 when you, Lydia, of Telephus
- [2] **cervīcem roseam, cērea Tȳlephī**  
 Nacken rosigen, wächsernen des Telephus  
 neck rosy, waxen of Telephus
- [3] **laudās bracchia, vae, meum**  
 lobst Arme, weh, mein  
 you praise arms, woe, my
- [4] **fervēns difficilī bīle tumet jecur.**  
 glühend durch schwere Galle schwillt Leber.  
 burning with hard bile swells liver.
- [5] **Tunc nec mēns mihi nec color**  
 dann weder Sinn mir noch Farbe  
 then nor mind to me nor color
- [6] **certā sēde manet, ūmor et in genās**  
 fester Sitz bleibt, Feuchtigkeit und in die Wangen  
 in a fixed seat remains, moisture and on cheeks
- [7] **fūrtim lābitur, arguēns**  
 heimlich gleitet, anzeigen  
 stealthily glides, proving

[8]	<b>quam</b>	<b>lentis</b>	<b>penitus</b>	<b>mäcerer</b>	<b>ignibus.</b>
	wie how	langsam with slow	zutiefst deeply	ich gequält würde I might be wasted	durch Feuer. by fires.
[9]	<b>Üror,</b>	<b>seu</b>	<b>tibi</b>	<b>candidōs</b>	
	ich werde verbrannt, I am burned,	sei es or	dir to you	helle bright	
[10]	<b>turpārunt</b>	<b>umerōs</b>	<b>inmodiae</b>	<b>merō</b>	
	haben entstellt have defiled	Schultern shoulders	maßlose immoderate	durch Wein with wine	
[11]	<b>rixae,</b>	<b>sīve</b>	<b>puer</b>	<b>furēns</b>	
	Streitigkeiten, brawls,	oder or	Knabe boy	rasend raging	
[12]	<b>impressit</b>	<b>memorem</b>	<b>dente</b>	<b>labrīs</b>	<b>notam.</b>
	hat eingeprägt has pressed in	bleibende mindful	mit dem Zahn with tooth	den Lippen on lips	Zeichen. mark.
[13]	<b>Nōn,</b>	<b>sī</b>	<b>mē</b>	<b>satis</b>	<b>audiās,</b>
	nicht, not,	wenn if	mich me	genug enough	anhörst, you may hear,
[14]	<b>spērēs</b>	<b>perpetuum</b>	<b>dulcia</b>	<b>barbarē</b>	
	mögest hoffen you may hope	ununterbrochen perpetual	süße sweet	barbarisch barbarously	
[15]	<b>laedentem</b>	<b>ōscula,</b>	<b>quae</b>	<b>Venus</b>	
	verletzend harming	Küsse, kisses,	welche which	Venus	
[16]	<b>quīntā</b>	<b>parte</b>	<b>suī</b>	<b>nectaris</b>	<b>imbuit.</b>
	mit fünftem with a fifth	Teil part	ihres of her	Nektars of nectar	hat getränkt. has soaked.
[17]	<b>Fēlicēs</b>	<b>ter</b>	<b>et</b>	<b>amplius</b>	
	Glückliche happy	dreimal und thrice and	mehr more		
[18]	<b>quōs</b>	<b>inrupta</b>	<b>tenet</b>	<b>cōpula</b>	<b>nec</b>
	die whom	ungebrochene wordene unbroken	hält holds	Band bond	noch nor
					durch Übles by evils
[19]	<b>dīvolsus</b>	<b>querimōniīs</b>			
	zerrissen wordener torn apart	durch Klage reden by complaints			
[20]	<b>sūprēmā</b>	<b>cītius</b>	<b>solvēt</b>	<b>amor</b>	<b>diē.</b>
	am letzten on the last	schneller sooner	wird lösen will loosen	Liebe love	am Tag. day.

## Gedicht 14

[1]	<b>ō</b>	<b>nāvis,</b>	<b>referent</b>	<b>in</b>	<b>mare</b>	<b>tē</b>	<b>novī</b>
	ō Schiff, ō ship,	werden zurücktragen will carry back	ins	Meer	dich	neue	
			into	sea	you	new	
[2]	<b>flūctūs.</b>	<b>ō</b>	<b>quid</b>	<b>agis?</b>	<b>Fortiter</b>	<b>occupā</b>	
	Wogen. waves.	ō was O what	tust du? do you do?	tapfer bravely	nimm fest in Besitz seize		
[3]	<b>portum.</b>	<b>Nōnne</b>	<b>vidēs</b>	<b>ut</b>			
	Hafen. harbor.	nicht etwa do you not	siehst see	wie how			
[4]	<b>nūdum</b>	<b>rēmigiō</b>	<b>latus,</b>				
	nackte bare	an Ruder werk with oars	Seite, side,				
[5]	<b>et</b>	<b>mālus</b>	<b>celerī</b>	<b>saucius</b>	<b>Āfricō</b>		
	und and	Mast mast	schnellem by swift	verwundet wounded	durch Africus by Africus		
[6]	<b>antemnāque</b>	<b>gemant</b>	<b>ac</b>	<b>sine</b>	<b>fūnibus</b>		
	Rah und yardarm and	stöhnen may groan	und and	ohne without	Taue ropes		
[7]	<b>vix</b>	<b>dūrāre</b>	<b>carīnae</b>				
	kaum hardly	standhalten to endure	Kiele keels				
[8]	<b>possint</b>	<b>imperiōsius</b>					
	könnten may be able	herrischer more violently					
[9]	<b>aequor?</b>	<b>Nōn</b>	<b>tibi</b>	<b>sunt</b>	<b>integra</b>	<b>lintea,</b>	
	Meer? sea?	nicht not	dir to you	sind are	unversehrte whole	Segel, sails,	

- [10] **nōn dī, quōs iterum pressa vocēs malō.**  
 keine Götter, die wieder bedrängt worden rufst durch Unglück.  
 not gods, whom again pressed you may call by misfortune.
- [11] **Quamvis Pontica pīnus,**  
 obwohl pontische Kiefer,  
 although Pontic pine,
- [12] **silvae filia nōbilis,**  
 des Waldes Tochter edel,  
 of the forest daughter noble,
- [13] **jactēs et genus et nōmen inūtile:**  
 rühmst und Abstammung und Namen unnütz:  
 you may boast and stock and name useless:
- [14] **nīl pictīs timidus nāvita puppibus**  
 nichts bemalten furcitsamer Seemann den Schiffen  
 nothing with painted fearful sailor stars
- [15] **fīdit. Tū, nīsi ventīs**  
 vertraut du, wenn nicht den Winden  
 trusts you, unless to the winds
- [16] **dēbēs lūdibrium, cave.**  
 schuldest Spiel Ball, hüte dich.  
 you owe a plaything, beware.
- [17] **Nūper sollicitum quae mihi taedium,**  
 kürzlich bekümmerndes die mir Überdruss,  
 recently anxious which for me weariness,
- [18] **nunc dēsiderium cūraque nōn levīs,**  
 jetzt Sehnsucht Sorge und nicht leicht,  
 now desire care and not light,
- [19] **interfusa nitentīs**  
 eingegossene glänzende  
 poured between shining
- [20] **vītēs aequora Cȳcladās.**  
 meide Meeresflächen um die Kykladen.  
 you may avoid seas the Cyclades.

## Gedicht 15

- [1] **Pāstor cum traheret per freta nāvibus**  
 Hirt als zöge durch Meeresengen mit Schiffen  
 shepherd when was dragging through straits with ships
- [2] **Īdaeis Helenēn perfidus hospitam,**  
 Idäischen Helena treulos als Guest,  
 with Idaean Helen treacherous guest,
- [3] **ingrātō celerīs obruit ôtiō**  
 mit ungünstiger schnelle überwältigte Muße  
 with unwelcome swift overwhelmed with leisure
- [4] **ventōs ut caneret fera**  
 Winde damit sänge wild  
 winds so that might sing wild
- [5] **Nēreus fāta: 'Malā dūcis avi domum**  
 Nereus Schicksale: 'mit bösem führst Vogel Omen heim  
 Nereus fates: 'with evil you lead of ancestor home
- [6] **quam multō repetet Graecia mīlite,**  
 die mit viel wird zurück fordern Griechenland mit Kriegsmann,  
 which with much will seek back Greece with soldier,
- [7] **conjūrāta tuās rumpere nūptiās**  
 zusammen geschworen deine zu brechen Ehe Bündnisse  
 having been sworn together your to break marriage
- [8] **et rēgnum Priamī vetus.**  
 und Königtum des Priamos alt.  
 and Kingdom of Priam old.
- [9] **Heu, heu, quantus equīs, quantus adest virīs**  
 ach, ach, wie groß den Pferden, wie groß ist da den Männern  
 alas, alas, how great for the horses, how great is present for men
- [10] **sūdor! Quanta movēs fūnera Dardanae**  
 Schweiß! wie viele bewegst du Begräbnisse der dardanischen  
 sweat! how great you move funerals of the Dardanian
- [11] **gentī! Jam galeam Pallas et aegida**  
 dem Volk! schon Helm Pallas und Aegis  
 for the people! now helmet Pallas and Aegis

[12] **currūsque et rabiem parat.**

Wagen und und Raserei rüstet.  
chariots and and rage prepares.

[13] **Nēquicquam Veneris praeſidiō ferōx**

vergeblich der Venus durch den Schutz frech  
in vain of Venus by protection fierce

[14] **pectēs caesariem grātaque fēminīs**

kämmst Haar mähne angenehme und den Frauen  
you comb hair mähne pleasing and to women

[15] **inbellī citharā carmina dīvidēs;**

unkriegerischen mit der Kithara Lieder wirst auf teilen;  
with unwarlike with lyre songs you will divide;

[16] **nēquicquam thalamō gravīs**

vergeblich im Braut gemach schwer  
in vain in the bedchamber heavy

[17] **hastās et calamī spīcula Cnōsiī**

Speere und des Rohrs Spitzen knossischer  
spears and of reed points Cnosian

[18] **vītabis strepitumque et celerem sequī**

wirst meiden Lärm und und schnellen zu folgen  
you will avoid noise and and swift to follow

[19] **Ājācem: tamen, heu sērus, adulterōs**

Al as: jedoch, ach spät, ehebrecherische  
Ajax: nevertheless, alas late, adulterous

[20] **crīnēs pulvēre collinēs.**

Haupthaare mit Staub wirst beschmutzen.  
hair with dust you will smear.

[21] **Nōn Lāertiadēn, exitium tuae**

nicht Lāerti den, Verderben deiner  
not the son of Laertes, ruin of your

[22] **gentis, nōn Pylium Nestora rēspicis?**

Stammes, nicht pylischen Nestor siehst du ??  
people tribe, not Pylian Nestor do you regard ??

[23] **Urgent inpavidī tē Salaminius**

drängen unerschrockene dich salaminischer  
press fearless you Salaminian

[24] **Teucer, tē Sthenelus sciēns**

Teukros, dich Sthenelos kundig  
Teucer, you Sthenelus knowing

[25] **pugnae, sīve opus est imperitāre equīs,**

des Kampfes, oder wenn Bedarf ist zu befehlen den Pferden,  
for battle, whether need is to command for horses,

[26] **nōn aurīga piger; Mērionēn quoque**

kein Lenker träge; Meriones auch  
not charioteer sluggish; Meriones also

[27] **nōscēs. Ecce furit tē reperiē atrōx**

wirst kennen lernen. siehe tobts dich zu finden grausam  
you will come to know. behold rages you to find savage

[28] **Tydidēs melior patre,**

Ty dides besser als dem Vater,  
Tydides better than his father,

[29] **quem tū, cervus utī vallis in alterā**

den du, Hirsch wie des Tals in der anderen  
whom you, stag as of the valley in the other

[30] **vīsum parte lupum grāminis inmemor,**

gesehenen Seite Wolf des Grases vergessend,  
having been seen by side wolf of grass unmindful,

[31] **sublimī fugiēs mollis anhēlitū,**

mit erhobenem wirst du fliehen weich mit Atem zug,  
with lofty you will flee soft breath,

[32] **nōn hoc pollicitus tuae.**

nicht dies versprochen deiner.  
not this having promised of your.

[33] **īrācunda diem prōferet īlio**

erzürnt Tag wird hinaus schieben für Ilion  
wrathful day will postpone for Ilion

[34] **mātrōnisque Phrygum classis Achilleī;**

Matronen und der Phrygier Flotte des Achilles;  
to matrons and of the Phrygians fleet of Achilles;

[35] **post certās hiemēs ūret Achāicus**

nach gewissen Wintern wird verbrennen achaisch  
after certain winters will burn Achaean

[36] **ignis Īlicās domōs.'**

Feuer trojanische Häuser.  
fire Iliac houses.

## Gedicht 16

[1] **ō mātre pulchrā filia pulchrior,**  
o von der Mutter schönen Tochter schöner,  
O by mother beautiful daughter more beautiful,

[2] **quem crīminōsīs cumque volēs modum**  
welchen beschuldigenden auch immer wirst du wollen  
what with accusatory ever you will wish Modus measure

[3] **pōnēs iambīs, sīve flammā**  
wirst auferlegen mit Lamben, sei es mit Flamme  
you will set with iambics, or with flame

[4] **sīve mari libet Hādriānō.**  
sei es durch das Meer gefällt der Adria.  
or with the sea it pleases Adriatic.

[5] **Nōn Dindymēnē, nōn adytis quatit**  
nicht Dindymene, nicht in den Heiligtümern erschüttert  
not Dindymene, not in the shrines shakes

[6] **mentem sacerdōtum incola Pŷthius,**  
den Sinn der Priester Bewohner pythischer,  
mind of priests inhabitant Pythian,

[7] **nōn Liber aequē, nōn acūta**  
nicht Liber gleicher maßen, nicht scharfe  
not Liber equally, not sharp

[8] **sīc geminant Corybantes aera,**  
so verdoppeln die Corybanten Erze,  
thus double Corybants bronzes,

[9] **tristēs ut īrae, quās neque Nōricus**  
traurige wie Zorne, die und nicht norischer  
sad as anger, which and not Nōric

[10] **dēterret ēnsis nec mare naufragum**  
schreckt ab Schwert noch Meer schiff bruch bringend  
detters sword and not sea shipwrecking

[11] **nec saevus ignis nec tremendō**  
noch grausamer Brand noch furcht barem  
and not savage fire and not with dread

[12] **Juppiter ipse ruēns tumultū.**  
Jupiter selbst stürzend mit Getümmel.  
Jupiter himself rushing with uproar.

[13] **Fertur Promētheus addere principī**  
es wird berichtet Prometheus hinzu fügen dem Ur wesen  
is said Prometheus to add to the original

[14] **limō coāctus particulam undique**  
aus Schlamm gezwungen Teilchen von überall  
with mud having been compelled small part from everywhere

[15] **dēsectam et īsānī leōnis**  
ab geschnittene und des wahnsinnigen Löwen  
having been cut off and of mad lion

[16] **vim stomachō apposuisse nostrō.**  
Kraft dem Magen angelegt zu haben unserem.  
force to stomach to have applied to our.

[17] **īrae Thyestēn exitiō gravī**  
Zorne Thystes mit Untergang schwerem  
angers Thystes with ruin heavy

[18] **strāvēre et altīs urbibus ultimae**  
haben nieder gelegt und hohen Städten letzte  
have strown and with high cities last

[19] **stetēre causae, cūr perirent**  
standen Gründe, warum sie unter gehen würden  
stood causes, why they might perish

[20] **funditus inprimeretque mūris**  
gründlich ein prägen möge und den Mauern  
utterly might press in and to walls

- [21] **hostile arātrum exercitus īsolēns.**  
feindliches Pflug Heer frevelnd.  
hostile plough army insolent.
- [22] **Conpēsce mentem: mē quoque pectoris**  
zähme Sinn: mich auch des Herzens  
restrain mind: me also of the breast
- [23] **temptāvit in dulcī juventā**  
versuchte in süßer Jugend  
has tempted in sweet youth
- [24] **fervor et in celerēs iambōs**  
Glut und in schnelle Iamben  
heat and into swift iams
- [25] **mīsit furentem. Nunc ego mītibus**  
sandte rasend. nun ich milden  
has sent raging. now I with gentle
- [26] **mūtāre quaerō trīstia, dum mihi**  
zu wandeln suche Trauriges, während mir  
to change I seek sad things, while for me
- [27] **fiās recantātis amīca**  
du werdest zurück gesagten freundlich  
you may become with recharmed friendly
- [28] **opprobriūs animumque reddās.**  
den Schmähungen Sinn und gibst zurück.  
with reproaches spirit and you may give back.

## Gedicht 17

- [1] **Vēlōx amoenum saepe Lucrētilem**  
schneller lieblichen oft Lucretiler Berg  
swift pleasant often Lucretilis
- [2] **mūtat Lycaeō Faunus et igneam**  
wechselt mit Lykaion Faunus und feurige  
changes with Lycaean Faunus and fiery
- [3] **dēfendit aēstātem capellīs**  
schützt Sommer mit Ziegen  
defends summer with goats
- [4] **usque meis pluviōsque ventōs.**  
stets meinen regnerischen und Winde.  
continuously by my rainy and winds.
- [5] **Inpūne tūtum per nēmus arbutōs**  
straffrei sicher durch Hain Erdbeer bäume  
with impunity safe through grove strawberry trees
- [6] **quaerunt latētis et thyma dēviae**  
suchen versteckte und Thymiane abirrende  
seek hiding and thyme straying
- [7] **ö lentis uxōrēs marītī**  
duftenden Ehefrauen des Gatten  
of fragrant wives of husband
- [8] **nec viridīs metuunt colubrās**  
noch grüne fürchten Schlangen  
and not green they fear snakes
- [9] **nec Mātiālis haediliae lupōs,**  
noch martialischen Ziegen ställe Wölfe,  
and not martial goat pens wolves,
- [10] **utcumque dulcī, Tyndari, fistulā**  
wie auch immer süßer, Tyndaris, mit Pfeife  
however with sweet, O Tyndaris, with pipe
- [11] **vallēs et Usticæ cubantis**  
Täler und lagernder  
valleys and lying
- [12] **lēvia personuēre saxa.**  
glatte hallten wider Felsen.  
smooth have resounded rocks.
- [13] **Dī mē tuentur, dīs pietās mea**  
Götter mich behüten, den Göttern Frömmigkeit meine  
gods me they protect, to gods piety my
- [14] **et Mūsa cordī est. Hic tibi cōpia**  
und Muse zum Herzen ist. hier dir Fülle  
and Muse to the heart is. here to you abundance

[15]	<b>mānābit</b>	<b>ad</b>	<b>plēnum</b>	<b>benignō</b>			
	wird über fließen will flow	bis zu to the	Vollen full	gütigem with kind			
[16]	<b>rūris</b>	<b>honōrum</b>	<b>opulenta</b>	<b>cornū;</b>			
	des Landes of the country	der Ehren of honors	reich rich	mit Horn; with horn;			
[17]	<b>hīc in</b>	<b>reductā</b>	<b>valle</b>	<b>Caniculae</b>			
	hier in here in	zurück gezogener having been drawn back	Talsenke valley	der Hunds stern of the Dog Star			
[18]	<b>vītabis</b>	<b>aestūs</b>	<b>et</b>	<b>fide</b>	<b>Tēiā</b>		
	wirst meiden you will avoid	Sommersgluten heats	und and	mit Saite with string	teischer Teian		
[19]	<b>dīcēs</b>	<b>labōrantīs</b>	<b>in</b>	<b>ūnō</b>			
	wirst singen you will say	schaffenden laboring	in	einem one			
[20]	<b>Pēnelopēn</b>	<b>vitreamque</b>	<b>Circēn;</b>				
	Penelope Penelope	ner gläserne und glassy and	Circe; Circe;				
[21]	<b>hīc innocentis pōcula</b>	<b>Lesbīi</b>					
	hier unschuldigen here of innocent	Becher cups	des Lesbier of Lesbian				
[22]	<b>ducēs</b>	<b>sub</b>	<b>umbrā</b>	<b>nec</b>	<b>Semelēius</b>		
	wirst führen you will lead	unter under	Schatten shade	noch and not	semeleisch of Semele		
[23]	<b>cum</b>	<b>Mārte</b>	<b>cōfundet</b>	<b>Thyōneus</b>			
	mit Mars with Mars	wird vermischen will mix	Thyoneus Thyonean				
[24]	<b>proelia</b>	<b>nec</b>	<b>metuēs</b>	<b>protervum</b>			
	Gefechte battles	noch and not	wirst fürchten you will fear	frechen insolent			
[25]	<b>suspecta</b>	<b>Cyrum,</b>	<b>nē</b>	<b>male</b>	<b>disparī</b>		
	verdächtigen suspected	Kyros, Cyrus,	damit nicht lest	schlecht badly	ungleichem with unequal		
[26]	<b>incontinentīs</b>	<b>īniciat</b>	<b>manūs</b>				
	des zuchtlosen of incontinent	werfe may throw upon	Hände hands				
[27]	<b>et</b>	<b>scindat</b>	<b>haerentem</b>	<b>corōnam</b>			
	und and	reiße may tear	haftende clinging	Kranz garland			
[28]	<b>crīnibus</b>	<b>inmeritamque</b>	<b>vestem.</b>				
	an die Haare with hair	unverdiente und undeserved and	Kleid. garment.				

## Gedicht 18

[1]	<b>Nūllam, Vāre, sacrā</b>	<b>vīte</b>	<b>prius</b>	<b>sēveris</b>	<b>arborem</b>	
	keinen, no,	Vare, Vare,	heiligen sacred	mit dem Weinstock with the vine	zuvor before	gepflanzt habest you will have planted
[2]	<b>circā mīte solum Tiburis</b>	<b>et moenia Cātili;</b>				
	um around	mildes mild	Erdreich soil	von Tibur of Tibur	und and	Mauern walls
[3]	<b>siccīs omnia nam dūra deus prōposit</b>	<b>neque</b>				
	den Nüchternen for the dry	alles all things	denn for	Harte hard	Gott god	hat vorgelegt has set forth
[4]	<b>mordācēs aliter diffugint sollicitūdinēs.</b>					
	beißende biting	anders otherwise	zerstreuen sich apart flee		Sorgen. cares.	
[5]	<b>Quis post vīna gravem</b>	<b>militiam</b>	<b>aut pauperiem</b>	<b>crepat?</b>		
	wer who	nach after	Weine wines	schweren heavy	Kriegsdienst military service	oder or
[6]	<b>Quis nōn tē potius, Bacche pater,</b>	<b>tēque decēns</b>	<b>Venus?</b>			
	wer who	nicht not	dich you	erher, rather,	Bacchus Bacchus	Vater, father,
[7]	<b>Ac nē quis modicī</b>	<b>trānsiliat</b>	<b>mūnera</b>	<b>Liberī,</b>		
	und and	damit nicht lest	jemand anyone	maßvollen of moderate	überspringe may leap over	Gaben gifts
[8]	<b>Centaurēa monet cum Lapithīs</b>	<b>rixa super</b>	<b>merō</b>			
	zentaurische Centaurian	mahnt warns	mit with	den Lapithen the Lapiths	Zwist brawl	über over
					dem reinen Wein wine	

[9]	dēbellāta,	monet	Sīthōniīs	nōn	levis	Euhius,
	auskämpfte, having been fought to the end,	mahnt warns	den Sīthōniern by the Sīthonians	nicht not	milde light	Euhius, Euhius;
[10]	cum fās atque nefās	exiguō	fine	libīdinūm		
	wenn Recht und Unrecht	winziger with small	Grenze boundary	der Begierden of desires		
[11]	discernunt avidī.	Nōn ego tē,	candide	Bassareu,		
	unterscheiden gierige nicht ich dich, strahlender			Bassareus, Bassareus;		
[12]	invītūm quatiam	nec variīs		obsita	frondibus	
	widerwilligen werde schütteln I may shake	noch nor verschiedenem with varied		bedeckt having been covered	mit Blättern with leaves	
[13]	sub dīvum rapiam.	Saeva tenē cum Berecyntiō				
	unter den Himmel werde reißen. I may snatch.	wilde savage	halte fest hold	mit with	berekyntischem Berecynthian	
[14]	cornū tympana, quae subsequitur caecus amor		sui			
	Horn Trommeln, drums, welche which	folgt follows after	blinde blind	Liebe love	zu sich selbst of self	
[15]	et tollēns vacuum plūs	nimiō glōria verticem				
	und hebend leeren mehr als zu viel Ruhm glory	than too much	Scheitel head top			
[16]	arcānīque fidēs	prōdiga,	perlūcidior	vitrō.		
	des Geheimnisses und Vertrauen trust	verschwenderisch, prodigal,	durchscheinender more transparent	als Glas. than glass.		

## Gedicht 19

[1]	Māter saeva Cupidinūm					
	Mutter grausame der Liebesgötter	mother savage of the Cupids				
[2]	Thēbānaeque jubet mē Semelae puer					
	der Thebanerin und befiehlt mich der Semele Knabe	of Theban and orders me of Semele boy				
[3]	et lascīva Licentia					
	und ausgelassene Freiheit Zügellosigkeit	and playful License				
[4]	finītis animūm reddere amōribus.					
	beendeten Sinn zurückzugeben den Lieben.	with ended mind to return with loves.				
[5]	Ūrit mē Glycerae nitor					
	brennt mich der Glycera Glanz	burns me of Glycera brilliance				
[6]	splendentis Pariō marmore pūrius;					
	glänzenden parischen Marmor reiner;	shining with Parian marble more purely;				
[7]	ūrit grāta protervitās					
	brennt angenehme Keckheit	burns pleasing forwardness				
[8]	et voltus nimium lūbricus aspicī.					
	und Antlitz allzu glitschiger angeschaut zu werden.	and face too much slippery to be looked at.				
[9]	In mē tōta ruēns Venus					
	in mich ganz stürzende Venus	into me whole rushing Venus				
[10]	Cýprum dēseruit, nec patitur Scythās					
	Zypern hat verlassen, noch erlaubt Skythen	Cyprus has deserted, and not allows Scythians				
[11]	aut versīs animōsum equīs					
	oder gewendeten kampfmütigen Pferden	or with turned spirited with horses				
[12]	Parthum dīcere nec quae nihil attinent.					
	Parther zu sagen noch die nichts angehen.	Parthian to speak nor which nothing concern.				
[13]	Hīc vīvum mihi caespitem, hīc					
	hier lebenden mir Rasensoden, hier	here living to me turf, here				
[14]	verbēnās, puerī, pōnite tūraque					
	Kräuter, Knaben, stellt hin Weihrauch und	verväins, boys, put incense and				

- [15] **bīmī** **cum** **paterā** **merī:**  
zweijährigen mit der Schale des reinen Weins:  
of two year old with bowl of pure wine:
- [16] **mactātā** **veniet** **lēnior** **hostiā.**  
geschlachteter wird kommen sanfter mit dem Opfer.  
with sacrificed will come gentler with victim.

## Gedicht 20

- [1] **Vīle pōtābis modicīs Sabīnum**  
billigen wirst du trinken maßvollen Sabinerwein  
cheap you will drink in modest Sabine
- [2] **cantharīs, Graecā quod ego ipse testā**  
in Bechern, griechischen was ich selbst im Krug  
cups, with Greek which I myself jar
- [3] **conditum lēvī, datus in theātrō**  
eingelagert glatter, gegeben im Theater  
having been stored light, when given in theater
- [4] **cum tibi plausus,**  
als dir Beifall,  
when to you applause,
- [5] **cāre Maecēnās eques, ut paternī**  
teurer Maecenas Ritter, dass des väterlichen  
dear Maecenas knight, so that of paternal
- [6] **flūminis rīpae simul et jocōsa**  
des Flusses Ufer zugleich und schalkhafte  
of river banks at once and playful
- [7] **redderet laudēs tibi Vāticānī**  
wiedergäbe Lobreden dir des Vaticani  
might render praises to you of Vatican
- [8] **montis imāgō.**  
des Berges Bild.  
mountain echo.
- [9] **Caecubum et prēlō domitam Calēnō**  
Caecuber und mit der Presse gezähmte calenische  
Caecuban and by press having been tamed with Calenian
- [10] **tū bibēs ūvam; mea nec Falernae**  
du wirst trinken Traube; meine noch falernischen  
you will drink grape; my and not of Falernian
- [11] **temperant vītēs neque Formiānī**  
mischen Reben noch formianischen  
temper vines nor of Formian
- [12] **pōcula collēs.**  
Becher Hügel.  
cups hills.

## Gedicht 21

- [1] **Dīnam tenerae dīcite virginēs,**  
Diana zarte sagt besingt Mädchen,  
Diana tender sing girls,
- [2] **intōnsum, puerī, dīcite Cynthium**  
ungeschorenen, Knaben, sagt besingt Kynthischen  
unshorn, boys, sing Cynthian
- [3] **Lātōnamque suprēmō**  
Latona und höchsten  
Latona and with highest
- [4] **dīlēctam penitus Jovī;**  
geliebte tief dem Jupiter;  
beloved deeply to Jupiter;
- [5] **vōs laetam fluvīs et nemorum comā,**  
ihr frohe mit den Flüssen und der Haine Laub,  
you joyful with rivers and of groves hair,
- [6] **quaecumque aut gelidō prōminent Algidō,**  
was auch immer oder kühlem ragt hervor am Algidus,  
whatever either from chilly projects Algidus,
- [7] **nīgrīs aut Erymanthī**  
schwarzen oder des Erymanthus  
from black or of Erymanthus

- [8] **silvīs aut̄ viridis Gragī;**  
Wäldern oder des grünen Gragus;  
woods or of green of Cragus;
- [9] **vōs Tempē totidem tollite laudibus**  
ihr Tempe ebensoviele hebt mit Lobreden  
you Tempe just so many raise with praises
- [10] **nātālemque, marēs, Dēlon Apollinis**  
Geburtsort und, Männer, Delos des Apollon  
birthplace and, males, Delos of Apollo
- [11] **īnsignemque pharētrā**  
ausgezeichnet und mit dem Köcher  
marked and with quiver
- [12] **frāternāque umerum lyrā.**  
brüderlichen und Schulter mit der Leier.  
fraternal and shoulder with lyre.
- [13] **Hic bellum lacrimōsum, hic miseram famem**  
hier Krieg tränenreichen, hier elendige Hunger  
here war tearful, here wretched hunger
- [14] **pestemque ā populō et prīncipe Caesare in**  
Seuche und von dem Volk und dem Fürsten Caesar gegen  
plague and from people and by leader Caesar against
- [15] **Persās atque Britannōs**  
Perser und auch Britannen  
Persians and Britons
- [16] **vestrā mōtus aget prece.**  
von eurem bewegt wird führen Gebet.  
by your having been moved will drive prayer.

## Gedicht 22

- [1] **Integer vitae scelerisque pūrus**  
untadelig des Lebens und des Verbrechens rein  
whole of life and of crime pure
- [2] **nōn eget Maurīs jaculīs neque arcū**  
nicht bedarf maurischer Wurfspeere noch Bogen  
does not need Moorish javelins nor bow
- [3] **nec venēnatis gravidā sagittis,**  
noch vergifteten schwangerer Pfeile,  
nor poisoned with laden arrows,
- [4] **Fusce, pharētrā,**  
Fuscus, mit dem Köcher,  
Fuscus, with quiver,
- [5] **sīve per Syrtīs iter aēstuōsās**  
sei es durch Syrten Weg glühenden  
whether through Syrtes journey burning
- [6] **sīve factūrus per inhospitālem**  
oder im Begriff seiender durch ungastlichen  
or about to make through inhospitable
- [7] **Caucasum vel quae loca fābulōsus**  
Kaukasus oder welche Orte sagenreich  
Caucasus or which places fabulous
- [8] **Iambit Hydaspēs.**  
benetzt Hydaspes.  
licks Hydaspes.
- [9] **Namque mē silvā lupus in Sabinā,**  
denn mich im Wald Wolf in sabinerischen,  
for me by wood wolf in Sabine,
- [10] **dum meam cantō Lalagēn et ultrā**  
während meine ich singe Lalage und jenseits hinaus  
while my I sing Lalage and beyond
- [11] **terminum cūris vagor expeditīs,**  
die Grenze mit Sorgen wandle ich gelösten,  
boundary with cares I wander unencumbered,
- [12] **fūgit inermem,**  
floh wehrlosen,  
fled unarmed,
- [13] **quāle portentum neque mīlītāris**  
welches Wunderzeichen noch kriegerischen  
such a prodigy nor military

- [14] **Daunias lātis alit aesculētis**  
daunische breiten nährt Eichenhainen  
Daunian with broad nourishes oak groves
- [15] **nec Jubae tellūs generat, leōnum**  
noch des Juba Land zeugt, der Löwen  
nor of Juba land produces, of lions
- [16] **ārida nūtrīx.**  
dürre Amme.  
dry nurse.
- [17] **Pōne mē pīgrīs ubi nūlla campīs**  
stelle mich trägen wo kein auf den Feldern  
place me in sluggish where no in fields
- [18] **arbor aestīvā recreātūr aurā,**  
Baum sommerlicher wird erfrischt Brise,  
tree by summer is renewed breeze,
- [19] **quod latus mundī nebulae malusque**  
welche Seite der Welt Nebel und schlechter  
which side of the world mists evil and
- [20] **Juppiter urget;**  
Jupiter drängt;  
Jupiter presses;
- [21] **pōne sub currū nimium propinquī**  
stelle unter dem Wagen zu sehr nahen  
place under chariot too much near
- [22] **sōlis in terrā domibus negātā:**  
der Sonne in Land den Häusern versagt:  
sun on earth to homes denied:
- [23] **dulce rīdentem Lalagēn amābō,**  
süß lächelnde Lalage werde lieben,  
sweet laughing Lalage I will love,
- [24] **dulce loquentem.**  
süß sprechend.  
sweet speaking.

## Gedicht 23

- [1] **Vītās hinnuleō mē similis, Chlōē,**  
meidest dem Hirschkalb mich ähnlich, Chloe,  
you avoid to a fawn me similar, Chloe,
- [2] **quaerentī pavidam montibus āviīs**  
suchendem furchtsame in den Bergen pfadlosen  
to the seeking fearful on mountains pathless
- [3] **mātrem nōn sine vānō**  
Mutter nicht ohne grundlosen  
mother not without vain
- [4] **aurārum et siluae metū.**  
der Lüfte und des Waldes Furcht.  
of breezes and of forest fear.
- [5] **Nam seu mōbilibus vēris inhorruit**  
denn sei es beweglichen Frühlings hat gekräuselt  
for or with moving springs has shuddered
- [6] **adventus foliis, seu viridēs rubum**  
Ankunft an den Blättern, oder grüne Brombeerstrauch  
arrival with leaves, or green bramble
- [7] **dīmōvēre lacertae,**  
haben beiseite geschoben Eidechsen,  
have removed lizards,
- [8] **et corde et genibus tremit.**  
und im Herzen und in den Knen zittert.  
both with heart and with knees trembles.
- [9] **Atquī nōn ego tē, tīgris ut aspera**  
aber doch nicht ich dich, Tigerin wie rauhe  
yet not I you, tiger as rough
- [10] **Gaetūlusve leō, frangere persecuror:**  
gaetulisch oder Löwe, zu brechen verfolge ich:  
Gaetullian or lion, to break I pursue:
- [11] **tandem dēsine mātrem**  
endlich höre auf Mutter  
at last stop mother

[12] **tempestīva** **sequī** **virō.**  
 reif zu folgen für den Mann.  
 ripe to follow for a man.

## Gedicht 24

- [1] **Quis dēsiderō** **sit** **pudor** **aut modus**  
 welcher der Sehnsucht sei Scham oder Maß  
 what for longing may there be shame or measure
- [2] **tam cārī capitī?** **Praecipe lūgubrīs**  
 so teuren des Hauptes? befiehl traurige  
 so dear of a head? prescribe mournful
- [3] **cantūs, Melpomenē,** **cui liquidam pater**  
 Gesänge, Melpomene, wem helle Vater  
 songs, Melpomene, to whom clear father
- [4] **vōcēm cum cītharā dedit.**  
 Stimme mit der Kithara gab.  
 voice with lyre has given.
- [5] **Ergō Quīntiliūm pēpetuū sōpor**  
 also den Quintilius ewiger Schlaf  
 therefore Quintilius perpetual sleep
- [6] **urget? cui Pudor et Jūstitiae soror,**  
 drängt? wem Scham und der Gerechtigkeit Schwester,  
 presses? to whom Modesty and of Justice sister,
- [7] **incorrupta Fidēs, nūdaque Vēritās**  
 unverdorbene Treue, nackt und Wahrheit  
 uncorrupted Faith, bare and Truth
- [8] **quandō ūllum iñveniet parem?**  
 wann irgendeinen wird finden Gleichen?  
 when any will find equal?
- [9] **Multīs ille bonīs flēbilis occidit,**  
 vielen jener Guten beklagenswert ging unter,  
 for many he good men lamented has died,
- [10] **nūlli flēbilior quam tibi, Vergili.**  
 keinem beklagenswerter als dir, Vergil.  
 to no one more lamented than to you, Vergil.
- [11] **Tū frūstrā pius, heu, nōn ita crēditum**  
 du vergeblich fromm, ach, nicht so Anvertrautes  
 you in vain dutiful, alas, not thus having been entrusted
- [12] **poscis Quīntiliūm deōs.**  
 forderst den Quintilius die Götter.  
 you ask Quintilius gods.
- [13] **Quid sī Thrēiciō blandius Orpheō**  
 was wenn thrakischen lieblicher als dem Orpheus  
 what if Thracian more soothingly than Orpheus
- [14] **audītam moderēre arborib⁹ fidem?**  
 gehört wordene würdest lenken von den Bäumen Saiten Klang?  
 heard you may modulate by trees string music?
- [15] **Num vānae redeat sanguis imāginī,**  
 etwa leeren kehre zurück Blut dem Bild,  
 whether to vain may return blood to the image,
- [16] **quam virgā semel horridā,**  
 die mit dem Stab einmal rauen,  
 which with a rod once rough,
- [17] **nōn lēnis precibus fāta reclūdere,**  
 nicht mit sanften Bitten die Schicksale auf schließen,  
 not gentle by prayers fates to open,
- [18] **nīgrō compulerit Mercurius gregī?**  
 dem schwarzen wird hingetrieben haben Merkur zur Herde?  
 to the black has driven Mercury to the flock?
- [19] **dūrum: sed levius fit patientiā**  
 hart: aber leichter wird durch Geduld  
 hard: but lighter becomes by patience
- [20] **quicquid corrigere est nefās.**  
 was auch immer zu korrigieren ist Frevel.  
 whatever to correct is wrong.

# Gedicht 25

- [1] **Parcius** **jūntās** **quatiunt fenestrās**  
spärlicher verschlossen wordene rütteln Fenster  
more sparingly closed they shake windows
- [2] **jactibus** **crēbrīs** **juvenēs** **protervī**  
mit häufigen Würfen Jünglinge freche  
with throws frequent youths insolent
- [3] **nec** **tibī** **somnōs** **adimunt** **amatque**  
und nicht dir Schlaf entziehen liebt und  
and not for you sleep they take away loves and
- [4] **jānua** **līmen,**  
die Tür die Schwelle,  
door threshold,
- [5] **quaē prius multum facilis movēbat**  
die früher viel leicht bewegte  
which earlier much easy used to move
- [6] **cardinēs.** **Audīs** **minus et minus** **jam:**  
Angeln. hörst weniger und weniger schon:  
hinges. you hear less and less now already:
- [7] **'Mē** **tuō** **longās** **pereunte noctēs,**  
'mich bei deinem lange vergehend Nächte,  
'with me your long perishing nights,
- [8] **Lýdia,** **dormīs?**  
Lydia, schlafst du?  
Lydia, do you sleep?
- [9] **Invicem** **moechōs** **anus** **arrogantīs**  
umgekehrt Ehebrecher alte hochmütige  
in turn adulterers old woman arrogant
- [10] **flēbis** **in** **sōlō** **levis** **angiportū**  
wirst weinen auf dem Boden glatten Gasse  
you will weep in on the ground frivulous alley
- [11] **Thrāciō** **bacchante** **magis sub inter**  
thrakischen rasend mehr unter zwischen  
with Thracian raging more under between
- [12] **lūnia** **ventō,**  
Monde im Wind,  
moons by the wind,
- [13] **cum tibī flāgrāns amor et libīdō,**  
wenn dir brennend Liebe und Begierde,  
when to you burning love and desire,
- [14] **quaē solet mātrēs furiāre equōrum,**  
die pflegt Mütter in Raserei zu versetzen der Pferde,  
which is accustomed mothers to madden of horses,
- [15] **saeviet circā jecur ulcerōsum**  
wird wüten um die Leber geschwürgie  
will rage around liver ulcerous
- [16] **nōn sine questū,**  
nicht ohne Klage,  
not without complaint,
- [17] **laeta quod pūbēs hederā virentī**  
froh dass Jugend mit Efeu grünendem  
happy because youth with ivy greening
- [18] **gaudeat pullā magis atque myrtō,**  
möge sich freuen an dunkler mehr und Myrte,  
may rejoice with dusky more and with myrtle,
- [19] **āridās frondēs hiemis sodālī**  
trockene Blätter des Winters dem Genossen  
dry leaves of winter to a companion
- [20] **dēdicet Eurō.**  
möge widmen dem Eurus.  
may dedicate to Eurus.

# Gedicht 26

- [1] **Mūsīs amīcus trīstitiam et metūs**  
den Mūsen freundlich Traurigkeit und Ängste  
to the Muses friendly sadness and fears
- [2] **trādam protervīs in mare Crēticum**  
werde übergeben frechen in das Meer kretische  
I will hand over to boisterous into sea Cretan
- [3] **portāre ventīs, quis sub Arctō**  
zu tragen den Winden, durch welche unter dem Nordgestirn  
to carry to the winds, who under under the North
- [4] **rēx gelidae metuātur ōrae,**  
König der eisigen möge gefürchtet werden Küste,  
King of the icy may be feared of the shore,
- [5] **quid Tiridātēn terreat, ūnicē**  
was den Tiridates erschrecke, einzig  
what Tiridates may terrify, especially
- [6] **sēcūrus. Ō quae fontibus integrīs**  
sorglos. o die an Quellen unversehrten  
carefree. O who with springs whole
- [7] **gaudēs, aprīcōs necte flōrēs,**  
freust dich, sonnige flechte Blumen,  
you rejoice, sunny tie flowers,
- [8] **necte meō Lamiae corōnam,**  
flechte meinem Lamia Kranz,  
bind for my Lamia garland,
- [9] **Pimplēa dulcis. Nil sine tē meī**  
Pimplea süße. nichts ohne dich meines  
Pimplea sweet. nothing without you of me
- [10] **prōsunt honōrēs; hunc fidibus novīs,**  
nützen Ehren; diesen mit Saiten neuen,  
benefit honors; this with strings new,
- [11] **hunc Lesbiō sacrāre plēctrō**  
diesen mit lesbischem zu weihen Plektrum  
this with Lesbian to consecrate plectrum
- [12] **tēque tuāsque decet sorōrēs.**  
dich und deine und ziemt Schwestern.  
you and your and it befits sisters.

# Gedicht 27

- [1] **Nātīs in ūsum laetitiae scyphīs**  
geborenen wordenen für Gebrauch der Freude Bechern  
born into use of joy goblets
- [2] **pugnāre Thrācum est; tollite barbarūm**  
zu kämpfen der Thraker ist; entfernt barbarischen  
to fight of the Thracians is; lift up barbarian
- [3] **mōrem verēcundumque Bacchūm**  
Brauch scheuen und Bacchus  
custom modest and Bacchus
- [4] **sanguineīs prohibēte rixīs.**  
von blutigen haltet ab Raufereien.  
from bloody keep away brawls.
- [5] **Vīnō et lucernīs Mēdus acīnacēs**  
im Wein und bei Lampen medischer Krummsäbel  
with wine and with lamps Median scimitar
- [6] **immāne quantum discrepat; impīum**  
ungeheuer wieviel weicht ab; frevelhaften  
immensely how much differs; impious
- [7] **lēnīte clāmōrem, sodālēs,**  
mildert Lärm, Genossen,  
soothe shout, comrades,
- [8] **et cubitō remanēte pressō.**  
und mit dem Ellbogen bleibt gedrückt wordenem.  
and with elbow remain pressed.
- [9] **Voltīs sevērī mē quoque sūmēre**  
wollt ihr des strengen mich auch zu nehmen  
do you wish of strict me also to take

[10]	<b>partem</b>	<b>Falernī?</b>	<b>Dicat</b>	<b>Opūntiae</b>
	Anteil a part	des Falerners? of Falernian?	sage let him say	der Opuntischen of Opuntian
[11]	<b>frāter</b>	<b>Megyllae</b>	<b>quō</b>	<b>beātus</b>
	Bruder brother	der Megylla of Megylla	durch welche by which	glücklich happy
[12]	<b>volnere,</b>	<b>quā</b>	<b>pereat</b>	<b>sagittā.</b>
	Verletzung, with wound,	durch welchen by which	umkomme may perish	Pfeil. by arrow.
[13]	<b>Cessat</b>	<b>voluntas?</b>	<b>Nōn</b>	<b>aliā</b>
	stockt is slack	Wille? will?	nicht not	anderer with another
				werde ich trinken I will drink
[14]	<b>mercēde.</b>	<b>Quae</b>	<b>tē</b>	<b>cumque</b>
	als Entgelt, by payment.	die which	dich you	auch immer soever
				bezwingt tames
				Venus Venus
[15]	<b>nōn</b>	<b>ērubēscendīs</b>	<b>adūrit</b>	
	nicht not	mit nicht zu erröten to be blushed at	versengt scorches	
[16]	<b>ignibus</b>	<b>ingenuōque</b>	<b>semper</b>	
	mit Feuern with fires	edel und noble and	immer always	
[17]	<b>amōre</b>	<b>peccās.</b>	<b>Quicquid</b>	<b>habēs,</b>
	durch Liebe with love	fehlst du. you sin.	was auch immer whatever	age, du hast, you have,
				los, come on,
[18]	<b>dēpōne</b>	<b>tūtīs</b>	<b>auribus. Ā!</b>	<b>miser,</b>
	lege ab put down	in sicheren to safe	Ohren. ears.	ah! ah!
				Elender, wretched,
[19]	<b>quantā</b>	<b>labōrābās</b>		<b>Charybdī,</b>
	wie groß with how great	hattest du zu leiden you were suffering		an Charybdis, in Charybdis,
[20]	<b>digne</b>	<b>puer</b>	<b>meliōre</b>	<b>flammā.</b>
	würdig worthy	Junge boy	einer besseren better	Flamme. flame.
[21]	<b>Quae</b>	<b>sāga,</b>	<b>quis</b>	<b>tē</b>
	welche which	Zauberin, witch	wer what man	dich you
				zu lösen to loosen
				thessalischen with Thessalian
[22]	<b>māgus</b>	<b>venēnīs,</b>	<b>quis</b>	<b>poterit</b>
	Magier wizard	mit Giften, with poisons,	welcher who	wird können will be able
				Gott? god?
[23]	<b>vix</b>	<b>inligātūm</b>	<b>tē</b>	<b>trifōrmī</b>
	kaum hardly	gebunden worden having been bound	dich you	dreiförmigen with three formed
[24]	<b>Pēgasus</b>	<b>expedit</b>		<b>Chimaerā.</b>
	Pegasos Pegasus	wird befreien will extricate	von der Chimaira. from Chimera.	

## Gedicht 28

[1]	<b>Tē</b>	<b>maris</b>	<b>et</b>	<b>terrae</b>	<b>numerōque</b>	<b>carentis</b>	<b>harēnae</b>
	dich you	des Meeres of the sea	und and	der Erde of the land	und an Zahl by number and	fehlenden lacking	des Sandes of sand
[2]	<b>mēnsōrem</b>	<b>cohibent,</b>	<b>Archytā,</b>				
	Vermesser measurer	schließen ein, they confine,	Archytas, Archytas,				
[3]	<b>pulveris</b>	<b>exigū</b>	<b>prope</b>	<b>lātūm</b>	<b>parva</b>	<b>Matīnum</b>	
	des Staubes of dust	geringen small	nahe bei near	breiten broad	kleine small	Matīnum Matīnum	
[4]	<b>mūnera</b>	<b>nec</b>	<b>quicquam</b>	<b>tibi</b>	<b>prōdest</b>		
	Geschenke gifts	und nicht and not	irgend etwas anything	dir to you	nützt profits		
[5]	<b>āeriās</b>	<b>temptāsse</b>	<b>domōs</b>	<b>animōque</b>	<b>rotundum</b>		
	luftige airy	versucht zu haben to have attempted	Häuser homes	mit dem Geist und with mind and	runden round		
[6]	<b>percurrisse</b>	<b>polum</b>		<b>moritūrō.</b>			
	durchlaufen zu haben to have run through	Himmel sky		dem Sterbenden. for one about to die.			
[7]	<b>Occidit</b>	<b>et</b>	<b>Pelopis</b>	<b>genitor,</b>	<b>convīva</b>	<b>deōrum,</b>	
	ist untergegangen has fallen	auch and	des Pelops of Pelops	Vater, father,	Tafel Genosse guest	der Götter, of the gods,	

- [8] **Tīthōnusque** **remōtus** **in aurās**  
Tithonus und entrückt worden in Lüfte  
Tithonus and having been removed into airs
- [9] **et Jovis** **arcānīs Mīnōs** **admissūs** **habentque**  
und des Jupiter Geheimnissen Minos zugelassen worden haben und  
and of Jupiter to the secrets Minos having been admitted have and
- [10] **Tartara** **Panthoidēn** **iterum** **Orcō**  
Tartaros den Panthoiden wieder dem Orcus  
the Underworld Panthoides again to Orcus
- [11] **dēmissum,** **quamvīs** **clipeō** **Trōjāna** **refixō**  
hinab gelassen, obgleich mit dem Schild trojanischen wieder angebracht worden  
having been let down, although from shield Trojan having been unfastened
- [12] **tempora** **testātus** **nihil** **ultrā**  
Schläfen bezeugt habend nichts darüber hinaus  
temples having declared nothing beyond
- [13] **nervōs** **atque** **cūtem** **mortī** **concesserat** **ātræ,**  
Sehnen und auch Haut dem Tod hatte zugestanden schwarzten,  
sinews and skin to death had yielded black,
- [14] **jūdice** **tē nōn** **sordidus** **auctor**  
bei Richter dir nicht schlechter Gewährsmann  
with judge you not shabby author
- [15] **nātūrae** **vēriq.:** **Sed** **omnīs ūna manet** **nox**  
der Natur und des Wahren. aber alle eine bleibt Nacht  
of nature of truth and. but every one remains night
- [16] **et calcanda** **semel via** **lētī.**  
und zu betretender einmal Weg des Todes.  
and to be trodden once path of death.
- [17] **Dant aliōs Furiae** **torvō spectācula Mārtī,**  
geben andere Furien grimmigen Schaustücke dem Mars,  
they give others the Furies to grim shows to Mars,
- [18] **exitiō est avidum mare** **nautīs;**  
zum Verderben ist gieriges Meer für die Seeleute;  
for destruction is greedy sea for sailors;
- [19] **mixta** **senum ac juvenum dēnsentur** **fūnera, nūllum**  
gemischt wordene der Alten und der Jungen werden gehäuft Begräbnisse, kein  
having been mixed of old men and of young men are packed funerals, no
- [20] **saeva caput Prōserpina fugit.**  
grausame Haupt Proserpina meidet.  
cruel head Proserpina flees.
- [21] **Mē quoque dēvēxī rapidus comes Ōriōnis**  
mich auch hinab geführt hat schneller Gefährte des Orion  
me also of the setting swift companion of Orion
- [22] **Illyricīs Notus obruit undīs.**  
illyrischen Notus überwältigte mit den Wellen.  
with Illyrian south wind overwhelms waves.
- [23] **At tū, nauta, vagae nē parce malignus harēnae**  
aber du, Seemann, der schwankenden nicht schone geiziger des Sandes  
but you, sailor, to wandering do not spare meanly to the sand
- [24] **ossibus et capitī nec humātō**  
den Knochen und dem Haupt und nicht begraben worden  
to the bones and to the head nor having been buried
- [25] **particulam dare: sīc, quodcumque minābitur Eurus**  
einen Teil geben: so, was auch immer wird androhen der Ostwind  
a small part to give: thus, whatever will threaten Eurus
- [26] **flūctibus Hesperiīs, Venusīnæ**  
den Wogen westlichen, venusinischen  
with waves Western, of Venusian
- [27] **plectantur silvae tē sospite multaque mercēs,**  
mögen bestraft werden Wälder bei dir heil und viel Waren,  
may be punished woods with you safe many and profits,
- [28] **unde potest, tibi dēfluat aequō**  
woher es kann, dir möge zufließen gerechten  
whence it is able, to you may flow down on fair terms
- [29] **ab Jove Neptūnōque sacrī cūstode Tarentī.**  
von Jupiter und Neptun des heiligen als Hüter von Tarent.  
from Jupiter Neptune and of sacred guardian of Tarentum.
- [30] **Nēlegis inmeritis nocitūram**  
vernachlässigt den Unverdienten schaden werdende  
you neglect for the undeserving about to harm

[31]	<b>postmodo</b>	<b>tē</b>	<b>nātīs</b>	<b>fraudem</b>	<b>committere?</b>	<b>Fors</b>	<b>et</b>
	später afterwards	dich you	den Söhnen to your children	Unrecht fraud	zu begehen? to commit?	Zufall chance	und and
[32]	<b>dēbita</b>	<b>jūra</b>	<b>vicēsque</b>	<b>superbae</b>			
	geschuldete owed	Rechte rights	Wechsel und changes and	hochmütige proud			
[33]	<b>tē</b>	<b>maneant</b>	<b>ipsum:</b>	<b>precibus</b>	<b>nōn</b>	<b>linquar</b>	<b>inultīs</b>
	dich you	mögen erwarten may await	selbst: yourself:	durch Bitten by prayers	nicht not	möge ich gelassen werden may I be left	ungerächt unavenged
[34]	<b>tēque</b>	<b>piācula</b>	<b>nūlla</b>	<b>resolvent.</b>			
	dich und you and	Sühnen atonements	keine no	werden lösen. will loosen.			
[35]	<b>Quamquam</b>	<b>festīnās,</b>	<b>nōn</b>	<b>est</b>	<b>mora</b>	<b>longa;</b>	<b>licēbit</b>
	obgleich although	du eilst, you hasten,	nicht not	ist is	Verzug delay	lang; long;	wird erlaubt sein it will be allowed
[36]		<b>injectō</b>	<b>ter</b>	<b>pulvere</b>	<b>currās.</b>		
	auf geworfen wordenem with having been thrown	dreimal thrice	Staub with dust	mögest du laufen. you may run.			

## Gedicht 29

[1]	<b>Iccī,</b>	<b>beātīs</b>	<b>nunc</b>	<b>Arabum</b>	<b>invidēs</b>
	Iccius, den Begüterten Iccius, rich		jetzt now	der Araber of the Arabs	beneidest do you envy
[2]	<b>gāzīs</b>	<b>et</b>	<b>ācrem</b>	<b>militiam</b>	<b>parās</b>
	den Schätzen to the treasures	und and	harten sharp	Kriegsdienst military service	bereitest you prepare
[3]	<b>nōn</b>	<b>ante</b>	<b>dēvictīs</b>	<b>Sabaeae</b>	
	nicht not	ehe before	besiegt worden having been subdued	sabäischen of Sabaea	
[4]	<b>rēgibus</b>	<b>horribilīque</b>		<b>Mēdō</b>	
	Königen the kings	schrecklichen und terrible and		dem Meder with the Mede	
[5]	<b>nectīs</b>	<b>catēnās?</b>	<b>Quae</b>	<b>tibi</b>	<b>virginūm</b>
	schmiedest do you bind	Ketten? chains?	welche which	dir for you	der Mädchen of maidens
[6]	<b>spōnsō</b>	<b>necātō</b>	<b>barbara</b>	<b>serviet?</b>	
	mit dem Bräutigam to a betrothed	getötet worden having been slain	barbarische barbarian girl	wird dienen? will serve?	
[7]	<b>puer</b>	<b>quis</b>	<b>ex</b>	<b>aulā</b>	<b>capillīs</b>
	Junge boy	wer who	aus from	der Halle hall	mit Haaren with hair
[8]	<b>ad</b>	<b>cyathūm</b>		<b>statuētur</b>	<b>ūnctīs,</b>
	zum to	Schöpfbecher the cup		wird hingestellt werden will be set	geölt worden, having been oiled,
[9]	<b>doctus</b>		<b>sagittās</b>	<b>tendere</b>	<b>Sēricās</b>
	gelehrt wordener having been taught	Pfeile arrows	zu spannen to stretch	serische Serian	
[10]	<b>arcū</b>	<b>paternō?</b>	<b>Quis</b>	<b>neget</b>	<b>arduīs</b>
	mit dem Bogen with a bow	väterlichen? fathers?	wer who	möchte verneinen may deny	hohen steep
[11]	<b>prōnōs</b>	<b>relābī</b>	<b>posse</b>	<b>rīvōs</b>	
	abwärtsgeneigte sloping down	zurück fließen to slip back	zu können to be able	Bäche streams	
[12]	<b>montibus</b>	<b>et</b>	<b>Tiberim</b>	<b>revertī,</b>	
	von den Bergen from the mountains	und and	den Tiber the Tiber	zurück kehren, to return,	
[13]	<b>cum</b>	<b>tū</b>	<b>coēmptōs</b>	<b>undique</b>	<b>nōbilīs</b>
	während when	du	aufgekauft wordene having been bought up	von allen Seiten from everywhere	berühmte of famous
[14]	<b>librōs</b>	<b>Panaetiī</b>	<b>Sōcraticam</b>	<b>et</b>	<b>domum</b>
	Bücher books	des Panaetius	sokratische Socratic	und and	Haus home
[15]	<b>mūtāre</b>	<b>lōrīcīs</b>	<b>Hibērīs,</b>		
	zu vertauschen to exchange	gegen Brustpanzer für breastplates			iberischen, Iberian,
[16]	<b>pollicitus</b>	<b>meliōra,</b>	<b>tendis?</b>		
	versprochen habend having promised	Besseres, better,	streb st du an? do you aim?		

# Gedicht 30

- [1] **ō Venus rēgīna Cnidī Paphīque,**  
O Venus Königin von Knidos und von Paphos,  
O Venus queen of Cnidus of Paphos and,
- [2] **sperne dīlēctam Cypron et vocantis**  
verschmäh spurn geliebte having been loved Kypros und rufenden  
and calling
- [3] **tūre tē multō Glycerae decōram**  
mit Weihrauch dich viel der Glycera schöne  
with incense you much of Glycera comely
- [4] **trānsfer in aedem.**  
übertrage in den Tempel.  
transfer into temple.
- [5] **Fervidus tēcum puer et solūtis**  
feuriger mit dir Knabe und gelöst worden  
hot with you boy and having been loosened
- [6] **Grātiae zōnis properentque Nymphae**  
die Grazien mit Gürteln mögen eilen und Nymphen  
the Graces with girdles may hasten and Nymphs
- [7] **et parum cōmis sine tē Juventās**  
und zu wenig freundliche ohne dich Jugend  
and too little kind without you Youth
- [8] **Mercuriusque.**  
Merkur und.  
Mercury and.

# Gedicht 31

- [1] **Quid dēdicātum poscit Apollinem**  
was geweihten fordert Apollo  
what having been dedicated does ask Apollo
- [2] **vātēs? Quid ōrat, dē paterā novum**  
der Dichter? was bittet, aus der Schale neuen  
the poet? what does pray, from the bowl new
- [3] **fundēns liquōrem? Nōn opīmae**  
gießend Trank? nicht der fetten  
pouring liquid? not of rich
- [4] **Sardiniae segetēs ferācēs,**  
Sardinias Getreidefelder fruchtbare,  
of Sardinia crops fertile,
- [5] **nōn aestuōsae grāta Calābriae**  
nicht der glühend heißen angenehme Kalabriens  
not of sultry of pleasant of Calabria
- [6] **armenta, nōn aurum aut ebur Indicum,**  
Rinderherden, nicht Gold oder Elfenbein indisches,  
herds, not gold or ivory Indian,
- [7] **nōn rūra, quae Līris quiētā**  
nicht Ländereien, die Līris ruhigen  
not fields, which Līris with still
- [8] **mordet aquā taciturnus amnis.**  
benagt mit dem Wasser schweigsame Fluß.  
gnaws with water silent river.
- [9] **Premant Calēnā falce quibus dedit**  
mögen beschneiden kalener mit der Sichel  
let them press with Calenian sickle denen gab  
for whom has given
- [10] **Fortūna vītem, dīves et aureīs**  
Fortuna Weinstock, reich und goldenen  
Fortune vine, rich and with golden
- [11] **mercātor exsiccat culillis**  
Kaufmann möge austrinken mit Becherchen  
merchant let dry out with little cups
- [12] **vīna Syrā reparāta merce,**  
Weine syrischer ersetzt worden Ware,  
wines with Syrian having been procured again merchandise,
- [13] **dīs cārus ipsīs, quippe ter et quater**  
den Göttern lieb selbst, nämlich dreimal und viermal  
to the gods dear to themselves, indeed thrice and four times

- [14] **annō** **revīsēns** **aequor** **Atlanticum**  
im Jahr wieder aufsuchend Meer atlantisches  
in the year revisiting sea Atlantic
- [15] **inpūne:** **mē** **pascust** **olīvae,**  
straflos: mich ernähren Olivenbäume,  
with impunity: me feed olives,
- [16] **mē** **cichorēa** **levēsque** **malvae.**  
mich Zichorie leichte und Malven.  
me chicory light and mallows.
- [17] **Fruī** **parātīs** **et** **validō** **mihī,**  
sich erfreuen an Bereitatem und gesunden mir,  
to enjoy having been prepared and sound for me,
- [18] **Lātōe,** **dōnēs,** **at,** **precor,** **integrā**  
Latoe, mögest gewähren, aber, ich bitte, unversehrten  
Latoan one, may you grant, but, I pray, with whole
- [19] **cum** **mente,** **nec** **turpem** **senectam**  
mit dem Geist, noch schändliches Alter  
with mind, nor shameful old age
- [20] **dēgere** **nec** **citharā** **carentem.**  
zu verbringen noch an der Kithara entbehrend.  
to spend nor of the lyre lacking.

## Gedicht 32

- [1] **Poscimur.** **Sī** **quid** **vacuī** **sub** **umbrā**  
man fordert uns. wenn etwas an Muße unter dem Schatten  
we are called for. if anything at leisure under the shade
- [2] **lūsimus** **tēcum,** **quod** **et** **hunc** **in** **annum**  
haben wir gespielt mit dir, was und diesen in das Jahr  
we played with you, which and this into year
- [3] **vīvat** **et** **plūrīs,** **age,** **dīc** **Latīnum,**  
möge leben und mehrere, wohl, sage lateinisches,  
may live and more, come on, say Latin,
- [4] **barbite,** **carmen,**  
Saitenspiel, Lied,  
lyre, song,
- [5] **Lesbiō** **prīmum** **modulātē** **cīvī,**  
vom lesbischen zuerst gestimmt wordene Bürger,  
by Lesbian first having been set to measure by a citizen,
- [6] **qui,** **ferōx** **bellō,** **tamen** **inter** **arma,**  
der, wild im Krieg, doch zwischen den Waffen,  
who, fierce in war, nevertheless among arms,
- [7] **sīve** **jactātam** **religārat** **ūdō**  
sei es hin und hergeworfene hatte festgebunden nassem  
or having been tossed had bound again wet
- [8] **lītore** **nāvem,**  
Ufer Schiff,  
shore ship,
- [9] **Liberum** **et** **Mūsās** **Veneremque** **et** **illī**  
Liber und Musen Venus und und ihr  
Liber and Muses Venus and and to him
- [10] **semper** **haerentem** **puerum** **canēbat**  
immer anhaftenden Knaben sang  
always clinging boy he was singing
- [11] **et** **Lycum** **nīgrīs** **oculīs** **nigrōque**  
und Lykos schwarzen Augen schwarzem und  
and Lycus with black eyes with black and
- [12] **crīne** **decōrum.**  
Haar schmucken.  
hair handsome.
- [13] **ō** **deucus** **Phoebī** **et** **dapibus** **suprēmī**  
o Zier des Phoebus und bei den Mahlzeiten des höchsten  
glory of Phoebus and at feasts of highest
- [14] **grāta** **testūdō** **Jovis,** **ō** **labōrum**  
angenehme Leier des Jupiter, o der Mühen  
pleasing lyre of Jupiter, o of labors
- [15] **dulce** **lēnimen,** **mihi** **cumque** **salvē**  
süße Linderung, mir immer sei gegrüßt  
sweet solace, to me ever hail

[16] **rīte** **vocantī.**  
ordnungsgemäß dem rufenden.  
rightly to the calling.

## Gedicht 33

- [1] **Albī, nē doleās plūs nimiō memor**  
Albius, nicht mögest trauern mehr über das Maß eingedenk  
Albius, do not you may grieve more than too much mindful
- [2] **inmītis Glycerae neu miserābilis**  
der harten Glycera und nicht erbarmungswürdig  
of harsh of Glycera and not pitiable
- [3] **dēscantēs elegōs, cūr tibi jūnior**  
herab singende Elegien, warum dir Jüngerer  
singing down elegies, why for you younger
- [4] **laesā praeniteat fide.**  
verletzten möge hervor leuchten mit Treue.  
with having been hurt may shine forth faith.
- [5] **īnsignem tenuī frōnte Lycōrida**  
auffällige mit schmaler Stirn Lycoris  
distinguished with slender brow Lycoris
- [6] **Cyrī torret amor, Cȳrus in asperam**  
des Kyros versengt Liebe, Kyros auf rauhe  
of Cyrus burns love, Cyrus toward harsh
- [7] **dēclinat Pholoēn: sed prius Āpulīs**  
wendet sich Pholoē: aber eher apulischen  
bends toward Pholoē: but sooner Apulian
- [8] **jungentur capreae lupīs**  
mögen verbunden werden Rehe mit Wölfen  
will be yoked roe deer to wolves
- [9] **quam turpī Pholoē peccet adulterō.**  
als schändlichen Pholoē möge sündigen mit Ehebrecher.  
before with shameful Pholoē may sin adulterer.
- [10] **Sīc vīsum Venerī, cui placet imparīs**  
so erschienen worden der Venus, welcher gefällt ungleiche  
thus having been seen to Venus, to whom it pleases unequal
- [11] **fōrmās atque animōs sub juga aēnea**  
Gestalten und Seelen unter Joche eherne  
forms and minds under yokes brazen
- [12] **saevō mittēre cum jocō.**  
mit grausamem zu senden mit Spaß.  
with cruel to send with jest.
- [13] **Ipsum mē melior cum peteret Venus,**  
selbst mich bessere als suchte Venus,  
myself me better when might seek Venus,
- [14] **grātā dētinuit compede Myrtalē**  
angenehmer hat festgehalten mit der Fußfessel Myrtale  
with pleasing held back with a fetter Myrtale
- [15] **lībertīna, fretīs ācrior Hādriæ**  
Freigelassene, als den Meerengen härtet der Adria  
freedwoman, than the straits more keen of the Adriatic
- [16] **curvantis Calabrōs sinūs.**  
krümmenden Kalabrische Buchten.  
of curving Calabrian bays.

## Gedicht 34

- [1] **Parcus deōrum cultor et īfrequēns,**  
sparsam der Götter Verehrer und selten,  
sparing of the gods worshiper and infrequent,
- [2] **īnsānientis dum sapientiae**  
rasender während der Weisheit  
of raving while of wisdom
- [3] **cōsultus errō, nunc retrōsum**  
Berater irre, jetzt rückwärts  
advised and I wander, now backwards
- [4] **vēla dare atque iterāre cursūs**  
Segel geben und wiederholen Fahrtenten  
sails to give and to repeat courses

- [5] **cōgor** **relictōs:** **namque Diespiter**  
werde gezwungen verlassene: denn Diespiter  
I am forced left behind: for indeed Diespiter
- [6] **ignī** **coruscō nūbila dīvidēns**  
mit dem Feuer zuckenden Wolken teilend  
with sparkling fire clouds dividing
- [7] **plērumque,** **per pūrum tonantīs**  
zumeist, durch das Helle des Donnernden  
for the most part, through the clear of the thundering
- [8] **ēgit equōs volucremque currum,**  
trieb Pferde geflügelten und Wagen,  
has driven horses winged and chariot,
- [9] **quō brūta tellūs et vaga flūmina,**  
wodurch stumpfe Erde und irrende Flüsse,  
whereupon dull earth and wandering rivers,
- [10] **quō Styx et invīsi horrida Taenarī**  
wodurch Styx und des verhassten schreckliche des Taenarus  
whereupon Styx and of hated dreadful of Taenarus
- [11] **sēdēs Atlantēusque finis**  
Sitze atlanteische und Grenze  
seats Atlantean and boundary
- [12] **concutitur. Valet īma summīs**  
wird erschüttert. vermag das Unterste mit den Höchsten  
is shaken. is strong lowest with the highest
- [13] **mūtāre et īsignem attenuat deus,**  
zu verwandeln und ausgezeichneten schwächt Gott,  
to change and notable makes thin god,
- [14] **obscūra prōmēns; hinc apicem rapāx**  
Verborgenes hervor bringend; von hier Gipfel raubgierig  
hidden bringing forth; from here summit grasping
- [15] **Fortūna cum strīdōre acūtō**  
Fortuna mit dem Zischen scharfen  
Fortune with creaking sharp
- [16] **sustulit, hīc posuisse gaudet.**  
hat emporgehoben, hier gesetzt zu haben freut sich.  
has lifted, here to have placed rejoices.

## Gedicht 35

- [1] **ō dīva, grātum quae regis Antium,**  
O Göttin, angenehmes die lenkst Antium,  
O goddess, pleasant who you rule Antium,
- [2] **praesēns vel īmō tollere dē gradū**  
gegenwärtig oder dem tiefsten empor zu heben von der Stufe  
present or lowest to raise from step
- [3] **mortāle corpus vel superbōs**  
sterblichen Körper oder stolze  
mortal body or proud
- [4] **vertere fūneribus triumphōs,**  
zu wenden zu Begräbnissen Triumphe,  
to turn with funerals triumphs,
- [5] **tē pauper ambit sollicitā prece**  
dich Armer bittet mit ängstlicher Bitte  
you poor man courts with anxious prayer
- [6] **rūris colōnus, tē dominam aequoris**  
des Landes Siedler, dich Herrin des Meeres  
of the countryside farmer, you mistress of the sea
- [7] **quīcumque Bīthynā lācessit**  
wer auch immer mit bithynischer reizt  
whoever with Bithynian provokes
- [8] **Carpathium pelagus carīnā.**  
karpathisches Meer mit dem Kiel.  
Carpathian sea with keel.
- [9] **Tē Dācus asper, tē profugī Scythaē,**  
dich Daker rauher, dich flüchtige Skythen,  
you Dacian harsh, you fugitives Scythians,
- [10] **urbēsque gentēsque et Latium ferōx**  
Städte und Völker und und Latium kampflustiges  
cities and nations and and Latium fierce

- [11] **rēgumque mātēs barbarōrum et**  
der Könige und Mütter barbarischen und  
of kings and mothers of barbarians and
- [12] **purpureī metuunt tyrannī,**  
purpurne fürchten Tyrannen,  
purple fear tyrants,
- [13] **injūriōsō nē pede prōruās**  
mit verletzendem damit nicht Fuß um stürzest  
with wrongful lest foot you may knock down
- [14] **stantem columnam, neu populus frequēns**  
stehende Säule, und nicht Volk zahlreiches  
standing column, nor people crowded
- [15] **ad arma cessantīs, ad arma**  
zu den Waffen des Zögernden, zu den Waffen  
to arms of the idling, to arms
- [16] **concitet imperiumque frangat.**  
hetze auf Herrschaft und zerbreche.  
may rouse power and may break.
- [17] **Tē semper anteit serva Necessitās,**  
dich immer geht voran knechtende Notwendigkeit,  
you always goes before slave Necessity,
- [18] **clāvōs trabālis et cuneōs manū**  
Nägel balken große und Keile mit der Hand  
nails for beams and wedges with hand
- [19] **gestāns aēnā nec sevērus**  
tragend aus Erz und nicht strenger  
bearing with bronze and not stern
- [20] **uncus abest liquidumque plumbum;**  
Haken fehlt flüssiges und Blei;  
hook is absent liquid and lead;
- [21] **tē Spēs et albō rāra Fidēs colit**  
dich Hoffnung und mit weißem seltene Treue verehrt  
you Hope and with white rare Faith honors
- [22] **vēlāta pannō nec comitem abnegat,**  
verschleierte mit Tuch und nicht Gefährten verweigert,  
having been veiled with rag nor companion denies,
- [23] **utcumque mūtātā potentīs**  
wie auch immer verändert wordenem des Mächtigen  
however having been changed of the powerful
- [24] **veste domōs inimīca linquis;**  
mit dem Gewand Häuser feindliche verlässt;  
with garment homes hostile you leave;
- [25] **at volgus īfidum et meretrix retrō**  
aber Pöbel treulose und Hure zurück  
but crowd faithless and prostitute back
- [26] **perjūra cēdit, diffugint cadīs**  
eidbrüchige weicht, zerstreuen sich von den Krügen  
perjured yields, they scatter with jars
- [27] **cum faece siccātis amīcī,**  
mit Bodensatz getrockneten Freunde,  
with dregs having been dried friends,
- [28] **ferre jugum pariter dolōsī.**  
tragen Joch gleich listige.  
to bear yoke equally deceitful.
- [29] **Servēs itūrum Caesarem in ultimōs**  
mögest bewahren im Begriff seienden Caesar in die äußersten  
you may protect about to go Caesar into farthest
- [30] **orbis Britannōs et juvenum recēns**  
der Welt Britannen und der Jungen frisches  
of the world Britons and of young men fresh
- [31] **exāmen Ēōis timendum**  
Schwarm von östlichen zu fürchtendes  
swarm with Eastern to be feared
- [32] **partibus Ōceanōque rūbrō.**  
in Gegenden des Ozeans und roten.  
with parts Ocean and red.
- [33] **Heu heu, cicātrīcum et sceleris pudet**  
ach ach, der Narben und des Verbrechens schämt man sich  
alas alas, of scars and of crime it shames

[34]	<b>frātrumque.</b>	<b>Quid nōs dūra refūgimus</b>		
	der Brüder und. of brothers and.	was what	wir we	Harten hard meiden we flee
[35]	<b>aetās,</b>	<b>quid intāctum nefāsti</b>		
	Zeitalter, age,	was what	unagetastetes untouched	des Frevels of impiety
[36]	<b>liquimus?</b>	<b>Unde manum juventūs</b>		
	haben wir gelassen? have left?	woher whence	Schar hand	Jugend youth
[37]	<b>metū</b>	<b>deōrum</b>	<b>continuit?</b>	<b>Quibus</b>
	durch die Furcht by fear	der Götter of the gods	hielt zurück? has held back?	durch welchen to which
[38]	<b>pepercit</b>	<b>ārīs?</b>	<b>Ō utinam novā</b>	
	verschonte has spared	den Altären? to altars?	○ wenn doch ○ would that	mit neuer with new
[39]	<b>incūde</b>	<b>diffingās</b>	<b>retūsum in</b>	
	Amboss on the anvil	um schmiedest you may recast	Stumpfes blunted	gegen into
[40]	<b>Massagētās</b>	<b>Arabāsque ferrum!</b>		
	Massageten Massagetae	Araber und Arabs and	Eisen! iron!	

## Gedicht 36

[1]	<b>Et tūre et fidibus juvat</b>			
	und mit Weihrauch both with incense	und mit den Saiten and with strings	es freut it pleases	
[2]	<b>plācāre et vitulī sanguine dēbitō</b>			
	zu besänftigen to placate	und des Kalbes and of the calf	mit Blut with blood	geschuldetem due
[3]	<b>cūstōdēs Numidae deōs,</b>			
	Hüter guardians	des Numida of Numidia	Götter, gods,	
[4]	<b>quī nunc Hesperiā sospes ab ultimā</b>			
	der jetzt who now	Hesperien Hesperian	wohlbehalten safe	von der äußersten from farthest
[5]	<b>cārīs multa sodālibus,</b>			
	den Lieben to dear	vieles many	Gefährten, to companions,	
[6]	<b>nūllī plūra tamen dīvidit ōscula</b>			
	keinem mehr to no more	jedoch however	verteilt he divides	Küsse kisses
[7]	<b>quam dulcī Lamiae, memor</b>			
	als dem süßen than to sweet	Lamia, Lamia,	eingedenk mindful	
[8]	<b>actae nōn aliō rēge puertiae</b>			
	der verbrachten of spent	nicht not	unter einem anderen by another	Herrscher ruler der Knabenzeit of boyhood
[9]	<b>mūtātaeque simul togae.</b>			
	und der gewechselten having been changed and	zugleich at once	Toga. of the toga.	
[10]	<b>Cressā nē careat pulchra diēs notā</b>			
	mit kretischer with Cretan	damit nicht lest	fehle may lack	schöner fair
			Tag day	mit Zeichen mark
[11]	<b>neu prōmptae modus amphorae</b>			
	und nicht der herausgeholt nor of ready		Maß measure	der Amphore of the amphora
[12]	<b>neu mōrem in Salium sit requiēs pedum</b>			
	und nicht Brauch im der Salier		sei	Ruhe rest der Füße of feet
[13]	<b>neu multī Damalis merī</b>			
	und nicht vieles Damalis		des reinen of pure wine	
[14]	<b>Bassum Thrēiciā vincat amystide</b>			
	Bassus mit thrakischer Bassus with Thracian	übertreffe may conquer	Amystis draught	
[15]	<b>neu dēsint epulīs rosae</b>			
	und nicht fehlten bei den Schmausen nor may be lacking for feasts		Rosen roses	

[16] **neu** **vīvāx** **apium** **neu** **breve** **līlīum.**  
und nicht dauerhaftes Petersilie und nicht kurzes Lili.  
nor long lived parsley nor short lily.

[17] **Omnēs** **in** **Damalīn** **putrēs**  
alle auf Damalis müde  
all onto Damalis rotten

[18] **dēpōnēnt** **oculōs** **nec** **Damalīs** **novō**  
werden senken Augen und nicht Damalis mit neuem  
they will put eyes nor Damalis with new

[19] **dīvellētūr** **adulterō**  
würde losgerissen werden von dem Ehebrecher  
will be torn away by lover

[20] **lascīvīs** **hederīs** **ambitiōsior.**  
mit lustvollen Efeuen umschlingender.  
with wanton ivies more ambitious.

## Gedicht 37

[1] **Nunc** **est** **bibendum**, **nunc** **pede** **līberō**  
nun ist zu trinken, nun mit freiem Fuß  
now is to be drunk, now with foot free

[2] **pulsanda** **tellus**, **nunc** **Saliāribus**  
zu stampfen zu Erde, nun mit salarischen  
to be beaten earth, now with Salian

[3] **ōrnāre** **pulvīnar** **deōrum**  
zu schmücken Opferlager der Götter  
to adorn couch of the gods

[4] **tempus** **erat** **dapibus**, **sodālēs.**  
Zeit war mit Mahlzeiten, Genossen.  
time was with feasts, comrades.

[5] **Antehāc** **nefās** **dēprōmēre** **Caecubum**  
früher heraus zu holen Caecuber  
before now Frevel to draw Caecuban

[6] **cellis** **avītīs**, **dum** **Capitōliō**  
aus Kellern erblichen während Kapitol  
from cellars ancestral while at the Capitol

[7] **rēgīna** **dēmentīs** **ruīnās**  
Königin wahnsinniger Stürze  
queen of mad ruins

[8] **fūnus** **et** **imperiō** **parābat**  
Leichenfeier und dem Reich bereite  
funeral and for the empire was preparing

[9] **contāminātō** **cum** **grege** **turpium**  
befleckt mit Schar der Schändlichen  
with tainted with company of base

[10] **morbō** **virōrum**, **quidlibet** **impotēns**  
an Krankheit der Männer, was auch immer zuchtlose  
by disease of men, whatever unrestrained

[11] **spērāre** **fortūnāque** **dulcī**  
zu hoffen durch das Glück und süßem  
to hope fortune and sweet

[12] **ēbria.** **Sed** **minuit** **furōrem**  
trunkene. doch verringerte Raserei  
drunk. but has lessened frenzy

[13] **vix** **ūna** **sospe** **nāvis** **ab** **ignibus,**  
kaum eine heil Schiff von den Flammen,  
hardly one safe ship from fires,

[14] **mentemque** **lymphātam** **Mareōticō**  
Sinn und berauschten mit mareotischem  
mind and having been mad with Mareotic

[15] **redēgit** **in** **vērōs** **timōrēs**  
brachte in wahre Ängste  
has reduced into true fears

[16] **Caesar,** **ab** **Italiā** **volantem**  
Caesar, von Italien Fliehenden  
Caesar, from Italy flying

[17] **rēmis** **adurgēns**, **accipiter** **velut**  
mit Rudern drängend, Habicht wie  
with oars pressing, hawk as

- [18] **mollīs columbās aut leporem citus**  
zahme Tauben oder Hasen schneller  
soft doves or hare swift
- [19] **vēnātor in campīs nivālis**  
Jäger in Feldern schneereichen  
hunter in fields of snowy
- [20] **Haemoniae, daret ut catēnis**  
der Hāmonia, gäbe damit mit Ketten  
of Haemonia, might give so that with chains
- [21] **fātāle mōnstrum. Quae generōsius**  
verhängnisvolles Ungeheuer. welches edler  
fated monster. which more nobly
- [22] **perīre quaerēns nec muliēbriter**  
unterzugehen suchend und nicht weibisch  
to perish seeking and not womanishly
- [23] **expāvit ēensem nec latentīs**  
fürchtete das Schwert und nicht verborgene  
has feared sword and not hidden
- [24] **classe citā reparāvit ōrās,**  
mit der Flotte schnellen hat wieder auf gesucht Küsten,  
with a fleet swift has repaired shores,
- [25] **ausa et jacentem vīsere rēgiam**  
gewagt habend und daliegende zu besichtigen den Palast  
having dared and lying to visit royal palace
- [26] **voltū serēnō, fortis et asperās**  
mit dem Gesicht heiteren, tapfer und rauhe  
with face calm, brave and rough
- [27] **tractāre serpentēs, ut ātrum**  
zu handhaben Schlangen, damit dunkles  
to handle snakes, so that black
- [28] **corpore conbiberet venēnum,**  
mit dem Körper in sich hinein tränke Gift,  
with body might drink in poison,
- [29] **dēliberātā morte ferōcior:**  
beschlossen wordenem mit dem Tod grimmiger:  
having been decided with death more fierce:
- [30] **saevīs Liburnīs scīlicet invidēns**  
den grausamen Liburnern freilich neidend  
by savage Liburnians of course envying
- [31] **privāta dēdūcī superbō,**  
als Privat frau abgeführt zu werden hochmütigen,  
as a private to be led down by a proud,
- [32] **nōn humilis mulier, triumphō.**  
nicht demütige Frau, im Triumph.  
not lowly woman, by a triumph.

## Gedicht 38

- [1] **Persicōs ūdī, puer, apparātūs,**  
persische hasse, Junge, Ausstattungen,  
Persian I hate, boy, preparations,
- [2] **displacent nexae philyrā corōnae,**  
missfallen geflochten wordene mit Lindenbast Kränze,  
they displease having been tied with linden bark garlands,
- [3] **mitte sectārī, rosa quō locōrum**  
lass ab nach zu stellen, die Rose wo der Orte  
cease to follow, rose where of places
- [4] **sēra morētur.**  
späte verweile.  
late may linger.
- [5] **Simplicī myrtō nihil adlabōrēs**  
mit schlichter Myrte nichts sollst du hinzu mühen  
with simple with myrtle nothing you may labor at
- [6] **sēdulus, cūrō: neque tē ministrum**  
emsig, ich sorge: und nicht dich als Diener  
busy, I care: and not you servant
- [7] **dēdecet myrtus neque mē sub artā**  
enteht die Myrte und nicht mich unter enger  
it disgraces myrtle and not me under dense

[8] **vīte** **bibentem.**

Weinstock  
with vine

trinkend.  
drinking.